

No. 31594

—

**FINLAND
and
BELARUS**

**Agreement for the promotion and reciprocal protection of
investments. Signed at Helsinki on 28 October 1992**

Authentic texts: Finnish and Belarusian.

Registered by Finland on 17 February 1995.

—————

**FINLANDE
et
BÉLARUS**

**Accord relatif à la promotion et à la protection réciproques
des investissements. Signé à Helsinki le 28 octobre 1992**

Textes authentiques : finnois et bélarusse.

Enregistré par la Finlande le 17 février 1995.

[FINNISH TEXT — TEXTE FINNOIS]

SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN JA VALKO-VENÄJÄN
TASAVALLAN HALLITUKSEN VÄLINEN SOPIMUS SIIJOITUSTEN EDISTÄMISESTÄ JA MOLEMMINPUOLISESTA SUOJELUSTA

Suomen tasavallan hallitus ja Valko-Venäjän tasavallan hallitus, joita jäljempänä kutsutaan sopimuspuoliksi

pyrkien edistämään ja laajentamaan kummankin valtion välisiä taloudellisia suhteita tasaveroisuuden ja molemminpuolisen edun pohjalta

tunnustaen tarpeen suojella kummankin valtion sijoittajien toisen valtion alueella tekemiä sijoituksia

haluten luoda suotuisat edellytykset toisen valtion sijoittajien toisen valtion alueella tekemille sijoituksille

vakuuttuneina siitä, että sijoitusten edistäminen ja molemminpuolinen suojelu vaikuttaa suotuisasti pääomaliikkeisiin ja liiketoiminnalliseen aloitteellisuuteen ja lisää kummankin valtion taloudellista hyvinvointia

ovat sopineet seuraavasta:

I artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa:

a) Käsite "sijoitus" tarkoittaa kaikenlaisia taloudelliseen toimintaan liittyviä omaisuusarvoja, ja käsittää erityisesti, joskaan ei yksinomaaisesti:

1) irtaumen ja kiinteän omaisuuden ja muut omistusoikeudet mukaanlukien erilaiset vakuusmuodot;

2) osakkeet ja muut yritykseen osallistumisen muodot tai osuudet tällaisten yritysten omaisuuteen;

3) oikeuden rahan tai rahanarvoiseen saattavaan;

4) immateriaalioikeudet mukaanlukien oikeudet, jotka liittyvät tekijänoikeuksiin, patentteihin, tavaramerkkeihin, kaupanimiin, teollisiin mallioikeuksiin, liikesalaisuuksiin, teknisiin valmistusmenetelmiin ja tietotaitoon sekä muut vastaavat oikeudet;

5) liiketoiminnan toimiluvat ja konsessiot, mukaanlukien ne, jotka koskevat luonnonvarojen etsintää, jalostamista, louhintaa tai hyö-

dyntämistä sekä tuotteiden myyntiä, kuljetusta ja jakelua;

6) tämän sopimuksen tarkoittamaan investointiin liittyvää vuokrasopimuksella hankuttua omaisuutta.

b) Käsite "sijoittaja" tarkoittaa:

1) fyysistä henkilöä, joka on Suomen tasavallan tai Valko-Venäjän tasavallan kansalainen oman maansa alueella voimassa olevan lainsäädännön mukaan, tai oikeushenkilöä, joka on perustettu Suomen tasavallassa tai Valko-Venäjän tasavallassa voimassa olevan lainsäädännön mukaan, ja jotka oman maansa lainsäädännön mukaan ovat oikeutettuja tekemään sijoituksia toisen sopimuspuolen alueella;

2) oikeushenkilöä, jonka keskuspaikka on jommankumman sopimuspuolen valtion alueella tai kolmannen valtion alueella, jolloin jommankumman sopimuspuolen sijoittajalla on siinä hallitseva osuus,

3) oikeushenkilöä, jota 1) tai 2) kohdissa olevat määritteet eivät kata, mutta johon jommallakummalla sopimuspuolella on erityinen kiinnostus sijoittajana edellyttäen, että sopimuspuolet yhteisesti tunnustavat tapauskohtaisesti tämän oikeushenkilön sijoittajaksi ja hyväksyvät tämän oikeushenkilön suunnittelemat sijoitukset kunkin erikseen.

c) Käsite "tuotto" tarkoittaa rahamääriä ja muita omaisuusarvoja, jotka on saatu tai on määrä saada sijoituksista ja se käsittää erityisesti, joskaan ei yksinomaaisesti, voiton, koron, osingot, rojalit ja muut sekä rahana että luontaisuuksina tapahtuvat maksut.

d) Käsite "alue" tarkoittaa Suomen tasavallan osalta Suomen tasavallan aluetta ja kaikkia sen aluevesiin liittyviä alueita, joilla Suomi lainsäädännön mukaan ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti käyttää suvereenia oikeuksiaan ja lainsäädäntövaltaansa, ja Valko-Venäjän osalta aluetta, joka muodostaa Valko-Venäjän tasavallan valtion alueen.

2 artikla

Sopimuksen soveltaminen

1. Tätä sopimusta sovelletaan sijoituksiin, jotka on tehty sen valtion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella niitä tehdään.

2. Huomioottaen tämän artiklan 1 kohdan määräykset tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin sijoituksiin, joita sopimuspuolen sijoittajat ovat tehneet toisen sopimuspuolen valtion alueella ennen ja jälkeen tämän sopimuksen voimaantulon.

3 artikla

Sijoitusten suojelu

Kumpikin sopimuspuoli turvaa kaikissa tilanteissa oman lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti kohtuullisen ja oikeudenmukaisen kohtelun toisen sopimuspuolen sijoittajien tekemille sijoituksille.

4 artikla

Sijoitusten kohtelu

1. Kummankin sopimuspuolen on valtionsa alueella myönnettävä toisen sopimuspuolen sijoittajien tämän sopimuksen määräysten mukaisesti tekemille sijoituksille tai niistä saaduille tuotoille kohtelu, mikä ei saa olla epäedullisempää kuin kohtelu, jonka se myöntää vastaavassa tilanteessa kolmansien maiden sijoittajien tekemille sijoituksille ja niiden tuotoille.

2. Tämän artiklan kohdassa 1. tarkoitettu kohtelu ei kuitenkaan koske etuja ja etuoikeuksia tai korvauserusteita, jotka jompikumpi sopimuspuoli myöntää kolmansien maiden sijoittajille, sijoituksille tai tuotoille

— jo perustettujen tai tulevaisuudessa mahdollisesti perustettavien talousalueita, talous- ja tulliliittoja tai vapaakauppa-alueita koskevien sopimusten perusteella

— kaksinkertaisen verotuksen estämistä koskevan sopimuksen tai muuhun verotukseen kokonaisuudessaan tai osittain liittyvän kansainvälisen sopimuksen perusteella.

3. Jos jommankumman sopimuspuolen voimassaolevan lainsäädännön tai hallitustenvälisistä sopimuksista johtuviin velvollisuuksiin sisältyy vaatimus myöntää sopimuspuolten sijoittajille suotuisampi kohtelu kuin mitä tämä sopimus edellyttää, tämä vaatimus on voimassa sikäli kuin se suotuisampana menee tämän sopimuksen edelle.

5 artikla

Menetysten korvausmenettely

Sen sopimuspuolen sijoittajille, joiden sijoitukset ovat kärsineet vahinkoa sodan tai muun aseellisen yhteenoton, poikkeustilan julistamisen tai levottomuuksien johdosta, tämä toinen sopimuspuoli turvaa menetysten korvausmenettelyn, joka ei saa olla epäedullisempi kuin se, jonka tämä toinen sopimuspuoli myöntää minkä tahansa kolmannen maan sijoittajille koskien omaisuuden palauttamista, omaisuuden korvaamista, vahingonkorvauksia tai muuta materiaalista arvoa omaavaa harkintaa.

Korvaukset tulee suorittaa vapaasti vaihdettavissa valuutoissa ja niiden tulee olla vapaasti siirrettävissä maasta toiseen.

6 artikla

Korvausten maksaminen pakkotoimenpiteiden yhteydessä

1. Kumpikaan sopimuspuoli ei ryhdy alueellaan toisen sopimuspuolen sijoittajan sinne tekemiin sijoituksiin kohdistuviin pakkotoimenpiteisiin, kuten kansallistamis-, pakkolunastus- tai muihin vaikutuksiltaan vastaaviin haltuunottoimenpiteisiin paitsi silloin kun tätä vaativat julkiset edut. Tällöin noudatetaan tällä alueella voimassa olevan lainsäädännön määräämää järjestystä ja maksetaan asianmukainen korvaus.

2. Tällaiset toimenpiteet eivät saa olla syrjiviä.

3. Korvaus lasketaan sijoitusten reaaliarvon pohjalta välittömästi ennen tämän artiklan 1 kohdassa mainittujen toimenpiteiden suorittamista tai toimenpiteitä koskevan päätöksen julkiseen tietoon tulemistä, ja se määrittellään kansainvälisesti hyväksytyjen objektiivisten arviointiperiaatteiden mukaisesti. Korvaus maksetaan vapaasti vaihdettavassa valuutassa arvon määrittämispäivänä voimassa olevan virallisen valuuttakurssin mukaisena. Korvausmäärä siirretään ilman aiheutonta viivytystä siirtomuodollisuuksien suorittamisen tavanomaisesti vaatiman ajanjakson kuluessa, kuitenkin viimeistään kolmen kuukauden kuluessa 1. kohdan tarkoittamaan toimenpiteeseen ryhtymisestä. Korvauksen tulee sisältää korko sijoituksen reaaliarvon määrittämispäivästä maksupäivään asti sopimuspuolen keskuspankin määrännelempien kaupallisen korkokannan mukaisesti.

4. Sijoittajalla, jota pakkotoimenpide koskee, on oikeus saada ilman aiheutonta viivytystä

pakkotoimenpiteen suorittavan sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti tämän sopimuspuolen toimivaltaiselta viranomaiselta tai laitokselta objektiivinen arvio haltuun otetun sijoituksen arvosta tämän artiklan 3 kohdan määräysten mukaisesti.

5. Tämän artiklan määräyksiä sovelletaan myös sijoituksista saataviin tuottoihin, samoin kuin sijoitusten myynnistä ja osittaisesta tai kokonaisesta lakkauttamisesta sijoittajan hyväksi tuleviin rahamääriin.

7 artikla

Sijoituksiin liittyvien maksujen, tuottojen ja irtaimen omaisuuden siirto

Kumpikin sopimuspuoli turvaa toisen sopimuspuolen sijoittajille esteettömän ilman aiheutonta viivytystä, viimeistään kolmen kuukauden kuluessa tapahtuvan sijoituksiin liittyvien maksujen ja tuottojen siirron sijoittajalle kertyneessä vapaasti vaihdettavassa valuutassa niiden koskiessa erityisesti:

1) voittoja, osinkoja, korkoja, rojalteja, palkkioita, lisenssimaksuja, provisioita ja muita sijoituksista saatavia tuottoja ja maksuja;

2) lainoja tai muihin vastaaviin sitoumuksiin liittyviä rahamäärisiä lyhennyksiä;

3) sijoittajan hyväksi sijoitusten myynnistä ja osittaisesta tai kokonaisesta lakkauttamisesta tulleita varoja;

4) sijoittajan kotimaan kansalaisten palkkatuloja tai muita ansioon liittyviä tuloja työskentelystä sijoituksen yhteydessä sijoitusmaan alueella;

5) sijoitukseen kuuluvan irtaimen omaisuuden siirtoa.

8 artikla

Sijoitusten edistäminen

Sopimuspuolet myötävaikuttavat lainsäädäntönsä puitteissa suotuisten olosuhteiden turvaamiseen tässä sopimuksessa tarkoitettujen sijoitusten pohjalta perustettujen tai perustettavien yritysten toiminnalle samoin kuin tämän sopimuksen 1 artiklan a) 5 kohdassa tarkoitettuihin toimilupiin ja konsessioihin perustuville sijoitushankkeille ja niiden toimivuudelle.

9 artikla

Sopimuspuolen ja sijoittajan välisen riitaisuuskiistan ratkaisu

1. Sopimuspuolen sijoittajan ja toisen sopimuspuolen väliset oikeudelliset riitaisuudet pyritään ratkaisemaan mahdollisuuksien mukaan neuvotteluteitse.

2. Jos niistä ei ole päästy sovintoon kolmen kuukauden kuluessa kirjallisen vaatimuksen esittämisestä, voidaan riita jommankumman riitapuolen vaatimuksesta alistaa ratkaistavaksi joko:

a) sijoituksia koskevien riitaisuuskiesten kansainväliselle ratkaisu- ja sovittelukeskukselle (jäljempänä "keskus") ottaen huomioon Washington D.C.:ssä 18 päivänä maaliskuuta 1965 tehdyn valtioiden ja toisten valtioiden kansalaisten välisten sijoituksia koskevien riitaisuuskiesten ratkaisemista koskevan yleissopimuksen soveltuvat määräykset, sikäli kuin molemmat sopimuspuolet ovat tulleet mainitun sopimuksen osapuoliksi; tai

b) Yhdistyneiden kansakuntien kansainvälisen kauppalakikomission voimassa olevien välimiesmenettelyä koskevien sääntöjen mukaiselle kansainväliselle ad-hoc-välimiesoikeudelle.

3. Tämän artiklan 1 kappaleen niistä määräyksistä huolimatta, jotka koskevat riidan alistamista välimiesmenettelyyn, sijoittajalla on oikeus valita sovittelumenettely.

10 artikla

Sopimuspuolten välisen riitaisuuskiesten ratkaisu

1. Sopimuspuolten väliset riidat tämän sopimuksen tulkinnasta ja soveltamisesta on mahdollisuuksien mukaan ratkaistava neuvottelulla diplomaattiteitse.

2. Jollei sopimuspuolten välistä riitaa kyetä näin ratkaisemaan 6 kuukauden kuluessa, se on saatettava jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä välimiesoikeuden ratkaistavaksi.

3. Sellainen välimiesoikeus perustetaan jokaista eri tapausta varten seuraavalla tavalla. Kahden kuukauden kuluessa välimiesmenettelyä koskevan pyynnön saamisesta kumpikin sopimuspuoli nimittää yhden oikeuden jäsenen. Nämä kaksi jäsentä valitsevat sitten sellaisen kolmannen valtion kansalaisen, joka nimetään molempien sopimuspuolten suostumuksesta oikeuden puheenjohtajaksi. Puheenjohtaja on nimitettävä kahden kuukauden kuluessa kahden muun jäsenen nimittämisestä.

4. Jos tämän artiklan 3 kappaleessa määrättyjen aikojen kuluessa tarvittavia nimityksiä ei ole suoritettu, jompikumpi sopimuspuoli voi muun sopimuksen puuttuessa pyytää Kansainvälisen tuomioistuimen puheenjohtajaa suorittamaan tarvittavat nimitykset. Jos puheenjohtaja on jommankumman sopimuspuolen kansalainen tai jos hän on muulla tavoin estynyt täyttämästä sanottua tehtävää, varapuheenjohtajaa on pyydetävä suorittamaan tarvittavat nimitykset. Jos varapuheenjohtaja on jommankumman sopimuspuolen kansalainen tai jos

myös hän on estynyt täyttämästä sanottua tehtävää. Kansainvälisen tuomioistuimen virkaiässä seuraavaa jäsentä, joka ei ole kummaan sopimuspuolen kansalainen ja joka ei muutoin ole estynyt täyttämästä sanottua tehtävää, on pyydetävä suorittamaan tarvittavat nimitykset.

5. Välimiesoikeus päättää omasta menettelytavastaan ja tekee päätöksensä äänten enemmistöllä. Sen päätös on molempia sopimuspuolia sitova. Sopimuspuolet vastaavat yhtä suurin osuuksin puheenjohtajan ja oikeuden jäsenten kustannuksista. Välimiesoikeus voi kuitenkin päätöksessään määrätä toisen sopimuspuolista vastaamaan suuremmasta osuudesta kustannuksista, ja tällainen päätös on molempia sopimuspuolia sitova.

11 artikla

Sijaantulo

Jos sopimuspuoli tai sen asianomainen viranomaislainen tämän sopimuspuolen sijoittajan sijoituksia koskevan myöntämänsä takuun perusteella maksaa korvauksen sijoittajalle, ensin mainittu sopimuspuoli tai sen asianomainen viranomaislainen sijaantulon kautta saa sijoittajan tähän sopimukseen perustuvat vastaavat oikeudet.

12 artikla

Sopimuksen voimaantulo, voimassaoloaika ja päättyminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen (30) päivän kuluttua siitä, kun sopimuspuolet ovat diplomaattiteitse ilmoittaneet toisilleen sopimuksen voimaantuloon tarvittavien muodollisuuksien tulleen täytetyiksi.

2. Tämä sopimus on voimassa viisitoista (15) vuotta ja tämän jälkeen sen voimassaolo jatkuu, ellei sitä ole irtisanottu päättymään tämän artiklan 3 kohdan mukaisesti.

3. Kumpikin sopimuspuoli voi antamalla kirjallisen ilmoituksen diplomaattiteitse toiselle sopimuspuolelle yhtä (1) vuotta aikaisemmin irtisanoa tämän sopimuksen päättymään alkuperäisen viidentoista (15) vuoden ajanjakson päättyessä tai milloin tahansa sen jälkeen.

4. Niiden sijoitusten osalta, jotka on tehty ennen tämän sopimuksen voimassaolon päättymistä, 1—11 artiklojen määräykset ovat edelleen voimassa viisitoista (15) vuotta sopimuksen voimassaolon päättymisen jälkeen.

Tehty Helsingissä 28 päivänä lokakuuta 1992 kahtena alkuperäisenä suomen- ja valkovenäjänkielisenä kappaleena, jotka molemmat ovat yhtä todistusvoimaiset.

Suomen tasavallan hallituksen
puolesta:

PEKKA TUOMISTO

Valko-Venäjän tasavallan hallituksen
puolesta:

V. V. RADKEVITSH

[BELARUSSIAN TEXT — TEXTE BÉLARUSSE]

ПАГАДНЕННЕ

паміж Урадам Фінляндскай Рэспублікі і Урадам Рэспублікі Беларусь аб садзейнічанні ажыццяўленню і ўзаемнай ахове інвестыцый

Урад Фінляндскай Рэспублікі і Урад Рэспублікі Беларусь, якія ў далейшым называюцца "Дагаворныя Бакі",

Імкнучыся да развіцця і пашырэння эканамічных адносін паміж абедзвюма дзяржавамі на аснове раўнапраўя і ўзаемнай выгады,

прызнаючы неабходнасць аховы інвестыцый, якія ажыццяўляюцца інвестарамі адной з дзяржаў на тэрыторыі іншай дзяржавы,

жадаючы стварыць спрыяльныя ўмовы для інвестыцый, якія ажыццяўляюцца інвестарамі адной дзяржавы на тэрыторыі другой дзяржавы,

пераканання ў тым, што садзейнічанне і ўзаемная ахова інвестыцый будуць спрыяльна ўплываць на рух капіталаў, дзелавую актыўнасць і садзейнічаць павышэнню эканамічнага дабрабыту абедзвюх дзяржаў,

дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

Артыкул I Азначэнні

У дадзеным Пагадненні:

(а) Тэрмін "Інвестыцыя" азначае усе віды маёмасных каштоўнасцей, звязаных з эканамічнай дзейнасцю і ахоплівае, у прыватнасці, але не выключна:

1) рухомую і нерухомую маёмасць, а таксама іншыя маёмасныя правы, уключаючы розныя формы залогу;

2) акцыі і іншыя формы ўдзелу ў прадпрыемствах ці долі ў маёмасці гэтых прадпрыемстваў;

3) правы на грашовыя сродкі ці правы на грашовыя пазыковыя патрабаванні;

4) правы на прамысловую, камерцыйную ці інтэлектуальную маёмасць, уключаючы правы, звязаныя з аўтарскімі правамі, патэнтамі, таварнымі знакамі, фірменнымі найменнямі, прамысловымі ўзорамі, камерцыйнымі тайнамі, тэхналагічнымі працэсамі, "ноў-хаў" і іншыя падобныя правы;

5) правы на камерцыйную дзейнасць і канцэсіі, уключаючы правы, якія датычацца разведкі, распрацоўкі, здабычы ці эксплуатацыі прыродных рэсурсаў, а таксама продажу, перавозкі і размеркавання прадукцыі;

6) арандаваную маёмасць, звязаную з прадутледжанымі дадзеным Пагадненнем інвестыцыямі;

(б) Тэрмін "Інвестар" азначае:

1) фізічную асобу, што з'яўляецца грамадзянінам Фінляндскай Рэспублікі ці Рэспублікі Беларусь у адпаведнасці з дзеючым у гэтых краінах заканадаўствам, ці юрыдычную асобу, створаную ў адпаведнасці з дзеючым у Фінляндскай Рэспубліцы ці у Рэспубліцы Беларусь заканадаўствам, і якія правамоцны ажыццяўляць інвестыцыі на тэрыторыі дзяржавы іншага Дагаворнага Боку згодна з заканадаўствам сваёй краіны;

2) юрыдычную асобу, якая мае сваё месцазнаходжанне на тэрыторыі дзяржавы аднаго з Дагаворных Бакоў ці

трэцяй дзяржавы, прычым інвестар дзяржавы аднаго з Дагаворных Бакоў мае ў ім пераважны ўдзел;

3) юрыдычную асобу, якую азначэнні ў пунктах 1) ці 2) не ахопліваюць, але адносна якой адзін з Дагаворных Бакоў мае асобны інтарэс у якасці інвестара пры ўмоўе, што Дагаворныя Бакі ў кожным канкрэтным выпадку сумесна прызнаюць інвестарам названую юрыдычную асобу, а таксама кожную асобную інвестыцыю, якая плануецца дадзенай юрыдычнай асобай.

(с) Тэрмін "даходы" азначае грашовыя сумы і іншыя маёмасныя каштоўнасці, якія атрыманы ці павінны быць атрыманы ў выніку інвестыцыі, і ўключае, у прыватнасці, але не выключна, прыбытак, працэнты, дывідэнды, раялці і іншыя формы аплаты як у грашовым, так і ў натуральным выразе;

(д) Тэрмін "тэрыторыя" азначае ў адносінах да Фінляндскай Рэспублікі тэрыторыю Фінляндскай Рэспублікі і ўсе прылягаючыя да яе тэрытарыяльных вод тэрыторыі, над якімі Фінляндыя, у адпаведнасці з міжнародным правам і сваім заканадаўствам ажыццяўляе свае суверэнныя правы і юрысдыкцыю, а ў адносінах да Рэспублікі Беларусь — тэрыторыю, што ўтварае дзяржаўную тэрыторыю Рэспублікі Беларусь.

Артыкул 2

Прымяненне Пагаднення

1. Пагадненне прымянецца да інвестыцый, праведзеных у адпаведнасці з заканадаўствам дзяржавы, на тэрыторыі якой яны ажыццяўляюцца.

2. З улікам палажэння пункта 1 дадзенага артыкула, Пагадненне прымянецца да ўсіх інвестыцый, якія ажыццяўляюцца інвестарамі дзяржавы аднаго з Дагаворных Бакоў на тэрыторыі дзяржавы іншага Дагаворнага Боку да і пасля ўступлення ў сілу дадзенага Пагаднення.

Артыкул 3

Ахова інвестыцый

Кожны з Дагаворных Бакоў забяспечвае пры ўсіх абставінах і ў рамках, прадугледжаных заканадаўствам сваёй дзяржавы, а таксама ў адпаведнасці з міжнародным правам, разумны і справядлівы рэжым у адносінах да інвестыцый, якія ажыццяўляюцца інвестарамі дзяржавы іншага Дагаворнага Боку.

Артыкул 4

Рэжым інвесціравання

1) Кожны з Дагаворных Бакоў павінен прадаставіць на тэрыторыі сваёй дзяржавы ў адносінах да інвестыцый, якія ажыццяўляюцца ў адпаведнасці з палажэннямі дадзенага Пагаднення інвестарамі дзяржавы іншага Дагаворнага Боку і атрыманых ад іх даходаў, рэжым не менш спрыяльны, чым у аналагічных выпадках у адносінах да інвестыцый і даходаў інвестараў трэціх краін.

2) Умовы рэжыму інвесціравання, прадугледжанага ў пункце 1 дадзенага артыкула, не распаўсюджваюцца на перавагі, прывілеі ці падставы для кампенсацыі, якія прадастаўляюцца адным з Дагаворных Бакоў інвестарам, інвестыцыям і даходам трэціх краін і якія выпракаюць:

— з заключаных ці якія будуць заключаны ў будучым пагадненню аб эканамічных зонах, эканамічных ці мытных саюзах і зонах свабоднага гандлю;

— з пагадненню аб ліквідаванні двойнога падаткаабкладання ці іншага міжнароднага пагаднення, цалкам ці часткова звязанага з падаткаабкладаннем.

3) У выпадках, калі ў дзеючым заканадаўстве любой з дзяржаў Дагаворных Бакоў ці абавязацельствах па міжуродавых пагадненнях ёсць патрабаванне прадастаўлення інвестыцыям інвестараў дзяржаў Дагаворных Бакоў рэжыму больш спрыяльнага ў параўнанні з дадзеным Пагадненнем, то такое

патрабаванне дзейнічае ў той меры, у якой яно як больш спрыяльнае прэваліруе над дадзеным Пагадненнем.

Артыкул 5

Рэжым пакрыцця страт

У адносінах да інвестараў дзяржавы аднаго з Дагаворных Бакоў, інвестыцыі якіх панеслі страты з прычыны вайны ці іншага ўзброенага канфлікту, абвясчэння надзвычайнага становішча ці грамадскіх беспарадкаў, іншы Дагаворны Бок забяспечвае рэжым пакрыцця страт не менш спрыяльны, чым той, які іншы Дагаворны Бок прымяняе ў адносінах да інвестараў любой трэцяй краіны адносна пакрыцця і аднаўлення маёмасці, кампенсацыі ці іншых відаў урэгулявання, звязаных з матэрыяльнымі каштоўнасцямі. Кампенсацыя павінна праводзіцца ў свабодна канверсаванай валюце і без пераходу пераводзіцца з адной краіны ў іншую.

Артыкул 6

Кампенсацыя ў сувязі з прымусовымі мерамі

1) Ні адзін з Дагаворных Бакоў на сваёй тэрыторыі не прыме ў адносінах да інвестыцый, рэалізаваных на гэтай тэрыторыі інвестарам дзяржавы іншага Дагаворнага Боку, прымусовых мер, такіх як нацыяналізацыя, экспрапрыяцыя ці аналагічных па сваёму дзеянню, за выключэннем выпадкаў, калі гэтага патрабуюць грамадскія інтарэсы. Пры гэтым захоўваецца парадак, усталяваны дзеючым на гэтай тэрыторыі заканадаўствам, і выплачваецца належная кампенсацыя.

2) Такія меры не павінны несці дыскрымінацыйнага характару.

3) Кампенсацыя вылічваецца на аснове рэальнай вартасці інвестыцый непасрэдна на дзень, што папярэднічае дню прыняцця ці апублікавання рашэння аб прыняцці мер, назва-

ных у пункце I дадзенага артыкула, і будзе вызначана ў адпаведнасці з прынцыпамі аб'ектыўнай ацэнкі, прынятымі ў міжнароднай практыцы. Кампенсацыя выплачваецца ў свабодна канверсаванай валюце па афіцыйнаму валютнаму курсу, дзейнаму на дзень вызначэння вартасці. Сума кампенсацыі пераводзіцца без неабгрунтаванай затрымкі на працягу тэрміну, які звычайна патрабуецца для выканання звязаных з пераводамі фармальнасцей, але не пазней трох месяцаў з дня прыняцця прадугледжанай пунктам I дадзенага артыкула меры. Кампенсацыя павінна ўключаць працэнт, вылічаны з дня вызначэння рэальнай вартасці інвестыцыі аж да дня выплаты згодна з камерыйнай працэнтнай стаўкай, якая вызначаецца цэнтральнымі банкам Дагаворнага Боку.

4) Інвестар, якога закранаюць прымусовыя меры, мае права без неабгрунтаванай затрымкі атрымаць ад кампетэнтнага органа дзяржавы гэтага Дагаворнага Боку аб'ектыўную ацэнку вартасці канфіскаваных інвестыцый у адпаведнасці з палажэннямі пункта 3 дадзенага артыкула.

5) Палажэнні дадзенага артыкула прымяняюцца таксама да даходаў ад інвестыцый у такой жа ступені, як і да сум, належных інвестару ў сувязі з продажам, частковай ці поўнай ліквідацыяй інвестыцый.

Артыкул 7

Перавод плацяжоў і даходаў і перамяшчэнне рухомай маёмасці ў сувязі з інвестыцыямі:

Кожны з Дагаворных Бокоў забяспечвае інвестарам дзяржавы іншага Дагаворнага Боку ажыццяўленне без неабгрунтаванай затрымкі ў тэрмін не больш трох месяцаў бесперашкоднага пераводу ў свабодна канверсаванай валюце плацяжоў і даходаў, атрыманых у гэтай валюце ў сувязі з інвестыцыямі, і ў прыватнасці:

I) прыбыткаў, дывідэндаў, працэнтаў, раяліці, гонарараў, ліцэнзійных плацяжоў, камісійных узнагароджванняў і іншых даходаў і плацяжоў, атрыманых ад інвестыцый;

- 2) пазык ці грашовых сум, звязаных з пакрышчэм іншых адпаведных абавязацельстваў;
- 3) сродкаў, якія належаць інвестару ў сувязі з продажам, частковай ці поўнай ліквідацыяй інвестыцыі;
- 4) зароботнай платы і іншых даходаў грамадзян краіны інвестара за працу на тэрыторыі прымаючай краіны ў сувязі з інвестыцыяй;
- 5) перамяшчэнне рухомай маёмасці ў сувязі з інвестыцыяй.

Артыкул 8

Садзейнічанне ажыццяўленню інвестыцыі

Дагаворныя Бакі садзейнічаюць у рамках свайго заканадаўства забеспячэнню спрыяльных умоў для дзейнасці прадпрыемстваў, створаных ці якія будуць створаны на аснове прадутледжаных дадзеным Пагадненнем інвестыцыі, а таксама інвестыцыйных праектаў, якія ажыццяўляюцца на аснове прадутледжаных пунктаў а) 5) артыкула I Пагаднення правоў на камерцыйную дзейнасць і канцэсіі, а таксама для іх функцыянавання.

Артыкул 9

Вырашэнне спрэчак паміж Дагаворнымі Бокамі і інвестарам

1. Праваныя спрэчкі ў адносінах да інвестыцыі паміж Дагаворнымі Бокамі і інвестарам іншага Дагаворнага Боку вырашаюцца па магчымасці шляхам узаемных кансультацый і перагавораў.

2. Калі на працягу трох месяцаў з дня прад'яўлення пісьмовага патрабавання спрэчнымі бакамі не дасягнута ўзаемная дамоўленасць, спрэчка па патрабаванню аднаго з бакоў можа быць перададзена для вырашэння:

а) у міжнародны цэнтр па вырашэнню інвестыцыйных спрэчак (далей "цэнтр"), прымаючы пад увагу падыходзячыя палажэнні заключанай у Вашынгтоне 18 сакавіка 1965 года Канвенцыі аб парадку вырашэння спрэчак паміж дзяржавамі і грамадзянамі іншых дзяржаў па інвестыцыях, калі абодва бакі з'яўляюцца удзельнікамі гэтай Канвенцыі; ці

б) у міжнародны арбітражны суд " ad hoc ", у адпаведнасці з дзеючым Арбітражным рэгламентам Камісіі Арганізацыі Аб'яднаных Нацый па Міжнароднаму гандлёваму праву.

3. Незалежна ад палажэнняў пункта 2 дадзенага артыкула, які датычыцца перадачы спрэчкі на разгляд у арбітражны суд, інвестар мае права выбраць пагадзальную працэдуру.

Артыкул 10

Вырашэнне спрэчак паміж Дагаворнымі Бакамі

1. Любыя спрэчкі, якія ўзнікаюць паміж Дагаворнымі Бакамі і датычацца інтэрпрэтацыі ці прымянення дадзенага Пагаднення, павінны па магчымасці вырашацца шляхам кансультацый і перагавораў па дыпламатычных каналах.

2. У выпадку немагчымасці вырашыць спрэчку паміж Дагаворнымі Бакамі на працягу 6 месяцаў з яе пачатку, па просьбе аднаго з Дагаворных Бакоў яе належыць перадаць для вырашэння ў арбітражны суд.

3. Такі арбітражны суд ствараецца асобна для кожнага канкрэтнага выпадку ў наступным парадку. На працягу двух месяцаў пасля атрымання просьбы аб арбітражы кожны з Дагаворных Бакоў назначае па аднаму арбітру. Гэтыя два арбітры выбіраюць потым грамадзяніна трэцяй дзяржавы, які, са згоды двух Дагаворных Бакоў, будзе

назначаны старшынёй арбітражнага суда. Старшыня павінен быць назначаны на працягу двух месяцаў пасля даты прызначэння двух іншых членаў арбітражнага суда.

4. Калі ў названых у пункце 3 далленага артыкула тэрміны неабходных назначэнні не будуць зроблены, з'явіцца дагаворных Бакоў можа, пры адсутнасці іншай дамоўленасці, звярнуцца да Старшыні Міжнароднага Суда з просьбай зрабіць неабходных назначэнні. Калі Старшыня з'яўляецца грамадзянінам аднаго з Дагаворных Бакоў і калі ён не можа па якіх-небудзь прычынах ажыццявіць названую функцыю, то зрабіць неабходных назначэнні будзе прапанавана Віцэ-Старшыні Міжнароднага Суда. Калі Віцэ-Старшыня з'яўляецца грамадзянінам аднаго з Дагаворных Бакоў і калі ён таксама не можа ажыццявіць названую функцыю, то зрабіць неабходных назначэнні будзе прапанавана члену Міжнароднага Суда, які ідзе наступным па старшынству і які не з'яўляецца грамадзянінам аднаго з Дагаворных Бакоў і можа без перашкод ажыццявіць указаную функцыю.

5. Арбітражны суд сам вызначае пытанне аб правілах працэдур і прымае рашэнне большасцю галасоў. Рашэнне арбітражнага суда з'яўляецца абавязковым для выканання абодвума Дагаворнымі Бакамі. Дагаворныя Бакі нясуць выдаткі на арбітраж і Старшыню ў роўных долях. Арбітражны суд можа, аднак, у сваім рашэнні вызначыць, што адзін з Дагаворных Бакоў будзе несці большую долю выдаткаў, і такое рашэнне з'яўляецца абавязковым для абодвух Дагаворных Бакоў.

Артыкул II

Субрагацыя

Калі Дагаворны Бок ці яго кампетэнтны орган на падставе гарантыі, выданагай у адносінах да інвестыцыі любога інвестара дзяржавы гэтага Дагаворнага Боку правядзе

выплату кампенсацыі інвестару, то гэты Дагаворны Бок ці яго кампетэнтны орган набывае ў парадку субрагацыі адпаведныя правы ранейшага інвестара, якія грунтуюцца на дадзеным Пагадненні.

Артыкул 12

Уступленне ў сілу, тэрмін і спыненне дзеяння Пагаднення

1. Дадзенае Пагадненне ўступае ў сілу па сканчэнні трыццаці дзён пасля таго, як Дагаворныя Бакі паведамаць адзін аднаму па дыпламатычных каналах аб выкананні адпаведных працэдур, неабходных для ўступлення ў сілу Пагаднення.

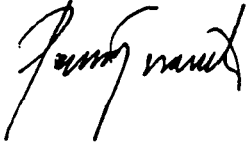
2. Дадзенае Пагадненне заключаецца на 15 (пятнаццацігадовы) перыяд і будзе заставацца ў сіле да сканчэння гэтага тэрміну, калі яно не будзе дэнансавана ў адпаведнасці з пунктам 3 гэтага артыкула.

3. Любы з Дагаворных Бакоў можа, пісьмова паведаміўшы аб гэтым другі Дагаворны Бок па дыпламатычных каналах, не пазней, чым за адзін (1) год, спыніць шляхам дэансацыі дзеянне дадзенага Пагаднення па сканчэнні першапачатковага пятнаццацігадовага (15) тэрміну ці ў любы час пасля гэтага.

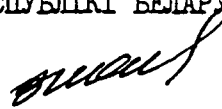
4. У адносінах да тых інвестыцый, якія былі рэалізаваны да спынення дзеяння дадзенага Пагаднення, палажэнні артыкулаў I-II будуць заставацца ў сіле на працягу пятнаццаці (15) гадоў пасля спынення дзеяння Пагаднення.

Учынена. *28. кастрычніка*.....1992 года у двух аў-
тэтычных экзэмплярах, кожны на фінскай і беларускай мо-
вах, прычым абодва тэксты маюць аднолькавую сілу.

ЗА УРАД
ФІНЛЯНДСКАЙ РЭСПУБЛІКІ:



ЗА УРАД
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ:



[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS FOR THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Belarus, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”,

Seeking to promote and broaden economic relations between the two States on the basis of equality and mutual advantage,

Recognizing the need to protect investments made by investors of one State in the territory of the other State,

Desiring to create favourable conditions for investment by investors of one State in the territory of the other State,

Convinced that the promotion and reciprocal protection of investments will be conducive to capital movement and business activity and will contribute to the economic prosperity of the two States,

Have agreed as follows:

Article 1

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

1. The term “investment” means every kind of asset connected with economic activity including, in particular but not exclusively:

(a) Movable and immovable property and any other property rights, including various forms of security;

(b) Stock in or any other form of participation in an enterprise or shares in the property of such enterprises;

(c) Claims to money or any obligations having a financial value;

(d) Industrial, commercial or intellectual property rights, including copyrights, patents, trade marks, business names, industrial designs, business secrets, technical processes, know-how and other similar rights;

(e) Rights to commercial activity and concessions, including rights in respect of the exploration, processing, extraction or exploitation of natural resources and rights to the sale, transport and distribution of goods;

(f) Leased property associated with investments covered by this Agreement.

2. The term “investor” means:

¹ Came into force on 11 December 1994, i.e., 30 days after the Contracting Parties had informed each other (on 11 November 1994) of the completion of the required formalities, in accordance with article 12 (1).

(a) Any physical person who is a national of the Republic of Finland or the Republic of Belarus in accordance with the law in force in those countries, or a juridical person established in the Republic of Finland or the Republic of Belarus in accordance with the law in force in those countries and which are competent to make investments in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws of their own country;

(b) Any juridical person situated in the territory of one Contracting Party, or of a third State, and in which an investor of the State of one Contracting Party has a predominant interest;

(c) Any juridical person not covered by the provisions of subparagraph (a) or (b) but in respect of which one of the Contracting Parties has a vested interest in its capacity as an investor, provided that the Contracting Parties in each specific case mutually recognize the said juridical person to be an investor, as well as each separate investment planned by that juridical person.

3. The term “returns” means the monetary amounts or other assets yielded or which should be yielded by an investment, including, in particular but not exclusively, profits, interest, dividends, royalties or other forms of payment in cash or in kind.

4. The term “territory” means, in respect of the Republic of Finland, the territory of the Republic of Finland and any area adjacent to its territorial waters over which, under the laws of Finland and in accordance with international law, Finland exercises its sovereign rights and jurisdiction, and, in respect of the Republic of Belarus, the territory which constitutes the State territory of the Republic of Belarus.

Article 2

APPLICABILITY OF THE AGREEMENT

1. This Agreement shall apply to investments made in accordance with the laws of the State in whose territory the investments are made.

2. Subject to the provisions of paragraph 1 of this article, this Agreement shall apply to all investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party before or after the entry into force of this Agreement.

Article 3

PROTECTION OF INVESTMENTS

Each Contracting Party shall, subject to the laws of its State and in conformity with international law, at all times accord fair and equitable treatment to the investments of investors of the other Contracting Party.

Article 4

TREATMENT OF INVESTMENTS

1. Each Contracting Party shall accord in its territory, with respect to investments made in accordance with the provisions of this Agreement by investors of the

other Contracting Party, and to their returns, treatment no less favourable than that which it accords in similar circumstances to investments or returns of investors of third States.

2. The treatment referred to in paragraph 1 of this article shall not apply to advantages, privileges or grounds for compensation which one Contracting Party accords to investors, investments or returns of third States on the basis of:

- Any agreement concluded, or which may be concluded, concerning economic areas, economic or customs unions or free-trade areas;
- Any agreement on the avoidance of double taxation or any other international agreement relating in full or in part to taxation.

3. If the law in force in either Contracting Party or obligations under intergovernmental agreements require that more favourable treatment be accorded to investments of investors of the States of the Contracting Parties than is provided for under this Agreement, that requirement shall to the extent that is more favourable prevail over this Agreement.

Article 5

COMPENSATION FOR LOSSES

If investments of investors of one Contracting Party suffer losses owing to war or any other armed conflict, a state of emergency or civil unrest, the other Contracting Party shall provide compensation for losses which is no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to investors of any third country with respect to indemnification for or restitution of property, compensation or any other form of settlement involving material property. Compensation shall be made in a freely convertible currency and shall be freely transferable from one country to the other.

Article 6

COMPENSATION IN CONNECTION WITH COERCIVE MEASURES

1. Neither Contracting Party shall take in its territory, with respect to investments made in said territory by an investor of the other Contracting Party, coercive measures, such as nationalization, expropriation or measures having similar effects, unless such measures are taken in the public interest. In such case, the procedure established by the law in force in the territory in question shall apply, and appropriate compensation shall be paid.

2. Such measures shall not be discriminatory.

3. Compensation shall be calculated on the basis of the real value of the investments on the day immediately preceding the adoption or publication of a decision on the implementation of the measures referred to in paragraph 1 of this article, and it shall be determined in accordance with the principles of objective valuation as accepted in international practice. Compensation shall be paid in freely convertible currency at the official rate of exchange applicable on the day on which the valuation was made. The amount of compensation shall be transferred without undue delay within such period as normally required for the completion of transfer formalities, but not later than three months from the date on which the measures referred to in

paragraph 1 of this article are taken. Compensation shall include interest calculated from the date on which the real value of the investments is determined until the date of payment, at a commercial rate to be determined by the central bank of the Contracting Party.

4. An investor affected by coercive measures shall have the right to prompt an objective valuation of his expropriated investments by a competent authority of the Contracting Party making the expropriation, in accordance with the provisions of paragraph 3 of this article.

5. The provisions of this article shall also apply to returns from investments to the same extent as to payments due to an investor in connection with the sale or partial or total liquidation of his investments.

Article 7

REPATRIATION OF PAYMENTS AND RETURNS AND TRANSFER OF MOVABLE PROPERTY IN CONNECTION WITH INVESTMENTS

Each Contracting Party shall guarantee to investors of the other Contracting Party, without undue delay and within not more than three months, the unimpeded transfer, in freely convertible currency, of payments and returns received in such currency in connection with investments, in particular:

(a) Profits, dividends, interest, royalties, fees, licence payments, commission and other returns and payments accruing from investments;

(b) Loans or funds for covering other relevant obligations;

(c) Amounts due to an investor as a result of the sale or partial or total liquidation of investments;

(d) Salary and other income of nationals of an investor's country for work performed in the territory of the host country in connection with investments;

(e) Transfer of movable property in connection with investments.

Article 8

PROMOTION OF INVESTMENTS

The Contracting Parties shall encourage, in accordance with their laws, the creation of favourable conditions for the activity of businesses which have been established, or will be established, on the basis of the investments covered by this Agreement and investment projects carried out on the basis of the rights to commercial activity and concessions covered in article 1, paragraph 1, (e), and also for their operation.

Article 9

SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN A CONTRACTING PARTY AND AN INVESTOR

1. Legal disputes in relation to investments between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party shall be settled, as far as possible, through mutual consultations and negotiations.

2. If mutual agreement is not reached within three months from the date of written notification of a claim by the parties to the dispute, the dispute may, at the request of either party, be submitted for settlement either to:

(a) The International Center for Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to as “the Center”), having regard to the applicable provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States, concluded at Washington on 18 March 1965¹, provided that the two Parties are parties to the said Convention; or

(b) An international *ad hoc* arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law as then in force.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article relating to the submission of a dispute to arbitration, the investor shall have the right to choose the conciliation procedure.

Article 10

SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN CONTRACTING PARTIES

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through the diplomatic channel.

2. If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled within six months, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

3. Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed chairman of the tribunal. The chairman shall be appointed within two months from the date of the appointment of the other two members.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he too is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President of the International Court of Justice shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party, or if he is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party and who is not prevented from discharging the said function shall be invited to make the necessary appointments.

5. The arbitral tribunal shall establish its own rules of procedure and shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on the two Contracting Parties. The cost of the chairman and the members of the tribunal shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159.

decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the Contracting Parties, and this award shall be binding on the two Contracting Parties.

Article 11

SUBROGATION

If one Contracting Party or its competent authority makes a payment of compensation to an investor under an indemnity given in respect of investments of any investor of the other Contracting Party, the former Contracting Party or its competent authority shall acquire by virtue of subrogation the rights available to the previous investor under this Agreement.

Article 12

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

1. This Agreement shall enter into force 30 days after the date on which the Contracting Parties notify each other through the diplomatic channel of the completion of the relevant formalities required for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement is concluded for a period of 15 years and shall remain in force until the expiry of the said period unless it is terminated in accordance with paragraph 3 of this article.

3. Either Contracting Party may terminate this Agreement by giving the other Contracting Party written notice thereof through the diplomatic channel at least one year prior to the expiry of the initial period of 15 years or at any time thereafter.

4. With regard to investments made before the termination of this Agreement, the provisions of articles 1 to 11 shall remain in force for a period of 15 years from the date of termination of this Agreement.

DONE at Helsinki on 28 October 1992 in duplicate in the Finnish and Belarusian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Republic of Finland:

PEKKA TUOMISTO

For the Government
of the Republic of Belarus:

V. V. REDKEVICH

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE
FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
DU BÉLARUS RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTEC-
TION RÉCIPROQUE DES INVESTISSEMENTS**

Le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République de Bélarus, ci-après dénommés « les Parties contractantes »,

Désireux de promouvoir et d'élargir les relations économiques entre les deux Etats sur la base de l'égalité et de la réciprocité des avantages,

Reconnaissant la nécessité de protéger les investissements réalisés par les investisseurs de l'un des Etats sur le territoire de l'autre Etat,

Soucieux de créer les conditions favorables à l'investissement par les investisseurs de l'un des Etats sur le territoire de l'autre Etat,

Persuadés que la promotion et la protection réciproque des investissements seront propices aux mouvements de capitaux et à l'activité industrielle et commerciale et contribueront à la prospérité économique des deux Etats,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier***DÉFINITIONS**

1. Le terme « investissement » désigne les avoirs de toute nature liés à l'activité et, en particulier mais non exclusivement :

a) Les biens meubles et immeubles et tous autres droits de propriété, y compris diverses formes de sûretés;

b) Les actions et obligations et toute autre forme de participation dans une entreprise ou de participation au capital de celle-ci;

c) Les créances monétaires ou toutes obligations ayant une valeur financière;

d) Les droits de propriété industrielle, commerciale ou intellectuelle, y compris les droits d'auteurs, brevets, marques de commerce, dénominations commerciales, modèles industriels, secrets commerciaux, procédés techniques, savoir-faire et autres droits similaires;

e) Les droits à l'activité commerciale et les concessions, y compris les droits relatifs à la prospection, à la transformation, à l'extraction ou à l'exploitation de ressources naturelles et les droits de vente, de transport et de distribution de marchandises;

f) Les biens loués liés aux investissements définis dans le présent Accord.

2. Le terme « investisseur » désigne :

a) Toute personne physique qui est un ressortissant de la République de Finlande ou de la République du Bélarus au sens de la législation en vigueur dans ces

¹ Entré en vigueur le 11 décembre 1994, soit 30 jours après que les Parties contractantes s'étaient informées (le 11 novembre 1994) de l'accomplissement des formalités requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 12.

pays, qui sont autorisées par les lois de leur propre pays à investir sur le territoire de l'autre Partie contractante;

b) Toute personne morale dont le siège est établi sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou dans un Etat tiers, dans lequel un investisseur de l'une des Parties contractantes possède un intérêt prédominant;

c) Toute personne morale non comprise dans les définitions des alinéas a ou b mais dans lesquelles une des Parties contractantes possède un intérêt dévolu en quantité d'investisseur, pour autant que, dans chaque cas précis, les Parties contractantes reconnaissent mutuellement la qualité d'investisseur de ladite personne morale ainsi que chacun de ses projets d'investissement.

3. Le terme « revenus » désigne les sommes ou autres avoirs retirés ou à retirer d'un investissement et, en particulier mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, dividendes, redevances, droits ou autres formes de paiement en espèces ou en nature.

4. Le terme « territoire » désigne, en ce qui concerne la République de Finlande, le territoire de la République de Finlande et toute zone contiguë à ses eaux territoriales sur lesquelles, en vertu de la législation de la Finlande et du droit international, ce pays exerce ses droits souverains et sa capacité juridique et, en ce qui concerne la République du Bélarus, le territoire qui constitue le territoire d'Etat de la République du Bélarus.

Article 2

CHAMP D'APPLICATION DE L'ACCORD

1. Le présent Accord est applicable aux investissements réalisés conformément à la législation de l'Etat sur le territoire duquel ils se situent.

2. Sous réserve des dispositions du premier paragraphe du présent article, le présent Accord est applicable à tous les investissements réalisés avant ou après l'entrée en vigueur du présent Accord sur le territoire de l'une des Parties contractantes par des investisseurs de l'autre Partie contractante.

Article 3

PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

Sous réserve de la législation de son Etat et conformément au droit international, chacune des Parties contractantes assure à tout moment un traitement juste et équitable aux investissements des investisseurs de l'autre Partie contractante.

Article 4

TRAITEMENT RÉSERVÉ AUX INVESTISSEMENTS

1. Chacune des Parties contractantes assure sur son territoire, s'agissant d'investissements réalisés conformément aux dispositions du présent Accord par des investisseurs de l'autre Partie contractante et des revenus provenant de ces investissements, un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des

circonstances similaires, aux investissements ou aux revenus d'investisseurs d'Etats tiers.

2. Le traitement décrit au paragraphe 1 du présent article ne s'applique toutefois pas aux avantages, privilèges ou motifs de dédommagement accordés par l'une des Parties contractantes aux investisseurs, aux investissements ou aux revenus d'un Etat tiers découlant :

- De tout accord existant ou futur relatif à des zones économiques, des unions économiques ou douanières ou des zones de libre-échange;
- De tout accord visant à éviter la double imposition ou de tout autre accord international concernant entièrement ou partiellement la fiscalité.

3. Si la législation en vigueur dans l'une ou l'autre Partie contractante ou les obligations contractées au titre d'accords entre gouvernements prescrivent qu'un traitement plus favorable que celui prévu par le présent Accord soit accordé aux investisseurs des Etats des Parties contractantes, les aspects plus favorables de cette prescription l'emporteront sur le présent Accord.

Article 5

INDEMNISATION DES PERTES

Les investissements d'investisseurs de l'une des Parties contractantes qui subissent des pertes du fait d'une guerre ou de tout autre conflit armé, d'un état d'urgence ou de troubles civils bénéficient de la part de l'autre Partie contractante, s'agissant d'indemnisation, de restitution de biens, de dédommagement ou de toute autre forme de règlement relatifs à des biens matériels, d'un traitement qui n'est pas non moins favorable que celui que cette autre Partie contractante accorde aux ressortissants de tout pays tiers. L'indemnisation est effectuée dans une monnaie librement convertible et est librement transférable d'un pays à l'autre.

Article 6

INDEMNISATION SUITE À DES MESURES COERCITIVES

1. Aucune des Parties contractantes ne prend sur son territoire, s'agissant des investissements réalisés sur celui-ci par un investisseur de ladite Partie contractante, de mesures coercitives telles que nationalisation, expropriation ou mesures d'effet similaire, sauf dans l'intérêt public. Dans ce cas, la procédure établie par le législateur en vigueur sur le territoire en question est applicable et une indemnisation appropriée est versée.

2. L'indemnisation est calculée sur la base de la valeur réelle des investissements le jour qui précède immédiatement l'adoption ou la publication d'une décision relative à l'application des mesures visées au paragraphe 1 du présent article. Elle est déterminée conformément aux principes de l'évaluation objective admis par la pratique internationale. L'indemnisation est versée dans une monnaie librement convertible au taux de change officiel à la date à laquelle l'évaluation a été faite. Le montant de l'indemnisation est transféré avec toute la diligence voulue dans le délai normalement requis pour l'accomplissement des formalités de transfert et au plus tard trois mois après la date à laquelle les mesures visées au paragraphe 1 du présent article sont prises. L'indemnisation comprend un intérêt courant à partir de la date

à laquelle la valeur réelle des investissements est déterminée jusqu'à la date du paiement, à un taux commercial à déterminer par la banque centrale de la Partie contractante.

4. Tout investisseur affecté par des mesures coercitives a droit à une évaluation rapide et objective de ses investissements expropriés, effectuée par une autorité compétente de la Partie contractante qui procède à l'expropriation, conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article.

5. Les dispositions du présent article s'appliquent également aux revenus des investissements, au même titre qu'aux paiements dus à un investisseur dans le cadre de la vente ou de la liquidation partielle ou totale de ses investissements.

Article 7

RAPATRIEMENT DES PAIEMENTS ET DES REVENUS DE TRANSFERT DES BIENS IMMEUBLES LIÉS AUX INVESTISSEMENTS

Chacune des Parties contractantes garantit aux investisseurs de l'autre Partie contractante le libre transfert, sans retard injustifié et au plus tard dans les trois mois, dans une monnaie librement convertible, des paiements et des revenus perçus dans cette monnaie dans le cadre des investissements, en particulier :

a) Des bénéfices, dividendes, intérêts, droits, redevances, droits de licence, commissions et autres revenus et paiements résultant d'investissements;

b) Des prêts ou fonds au titre de toutes autres obligations correspondantes;

c) Des sommes dues à un investisseur suite à la vente ou à la liquidation partielle ou totale d'investissements;

d) De la rémunération ou autre revenu perçus par des ressortissants du pays d'un investisseur au titre d'un travail effectué dans le cadre d'investissements sur le territoire du pays d'accueil;

e) Des transferts de biens meubles liés aux investissements.

Article 8

PROMOTION DES INVESTISSEMENTS

Les Parties contractantes encouragent, dans le respect de leur législation, la création de conditions favorables aux activités industrielles et commerciales existantes ou futures fondées sur les investissements intéressés par le présent Accord et sur les projets d'investissement effectués sur la base des droits à l'activité commerciale et aux concessions visés à l'article premier du paragraphe 1, alinéa e, ainsi que de conditions favorables à l'exploitation de ces activités et projets.

Article 9

RÈGLEMENT DE DIFFÉRENDS ENTRE UNE PARTIE CONTRACTANTE ET UN INVESTISSEUR

1. Les différends juridiques entre une Partie contractante et un investisseur de l'autre Partie contractante sont, dans la mesure du possible, réglés par la voie de consultations et de négociations réciproques.

2. En l'absence d'accord dans les trois mois qui suivent la notification d'une réclamation par les parties au différend, celui-ci peut, à la demande de l'une ou l'autre des parties, être porté en vue de son règlement, soit :

a) Devant le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (ci-après : « le Centre ») à la lumière des dispositions applicables de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965¹, si les deux Parties contractantes sont parties à ladite Convention, soit

b) Devant un tribunal arbitral international *ad hoc* créé aux termes du Règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international, tel qu'en vigueur au moment de la saisine.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article concernant la soumission d'un différend à l'arbitrage, l'investisseur a le droit d'avoir recours à la procédure de conciliation.

Article 10

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES

1. Les différends survenant entre les Parties contractantes à propos de l'interprétation ou de l'application du présent Accord sont, dans la mesure du possible, réglés par la voie diplomatique.

2. Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé de la sorte dans le délai de six mois, il est porté, à la diligence de l'une ou l'autre Partie contractante, devant un tribunal arbitral.

3. Ledit tribunal est constitué pour chaque affaire de la façon suivante : dans les deux mois qui suivent la réception de la requête d'arbitrage, chacune des Parties contractantes désigne un membre du tribunal. Ces deux membres choisissent alors un ressortissant d'un Etat tiers qui, après approbation des deux Parties contractantes, est nommé président du tribunal. Le Président est nommé dans les deux mois qui suivent la désignation des deux autres membres.

4. Si les nominations requises n'ont pas été faites dans les délais prévus au paragraphe 3 du présent article, l'une ou l'autre Partie contractante peut, faute d'autre accord, inviter le Président de la Cour internationale de Justice à procéder à ces nominations. Si le Président est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante, ou s'il est empêché pour toute autre raison de remplir cette fonction, le Vice-Président de la Cour internationale de Justice est invité à procéder aux nominations requises. Si le Vice-Président est ressortissant de l'une des Parties contractantes ou s'il est lui-même empêché de remplir cette fonction, les nominations requises sont effectuées par le membre de la Cour internationale de Justice suivant dans l'ordre d'ancienneté qui n'est ressortissant d'aucune des deux Parties contractantes et qui n'est pas lui-même empêché.

5. Le tribunal arbitral arrête son propre règlement de procédure et prend ses décisions à la majorité des voix. Ces décisions ont force obligatoire pour les deux Parties contractantes. Les frais du Président et des membres du tribunal sont répartis également entre les Parties contractantes. Le tribunal a toutefois la faculté de

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159.

stipuler dans sa décision qu'une part plus importante des dépenses incombe à l'une des Parties contractantes, et cette décision a force obligatoire pour les deux Parties.

Article 11

SUBROGATION

Si l'une des Parties ou son autorité compétente effectue un paiement au profit d'un investisseur à titre d'indemnisation relative aux investissements de tout investisseur de l'autre Partie contractante, la première Partie contractante ou son autorité compétente acquiert par subrogation les droits dont bénéficie le premier investisseur au titre du présent Accord.

Article 12

ENTRÉE EN VIGUEUR, DURÉE ET DÉNONCIATION

1. Le présent Accord entre en vigueur trente jours suivant la date à laquelle les Parties contractantes se sont mutuellement informées par la voie diplomatique de l'accomplissement des formalités requises pour son entrée en vigueur.

2. Le présent Accord est conclu pour une durée de quinze ans et restera en vigueur jusqu'à l'expiration de ce délai, à moins qu'il ne soit dénoncé conformément au paragraphe 3 du présent article.

3. L'une ou l'autre des Parties contractantes peut dénoncer le présent Accord par notification écrite donnée à l'autre Partie contractante par la voie diplomatique au plus tard un an avant l'expiration de la période initiale de 15 ans ou à tout moment par la suite.

4. En ce qui concerne les investissements effectués avant la dénonciation du présent Accord, les dispositions des articles 1 à 11 continueront à s'appliquer pendant une nouvelle période de 15 ans après la date à laquelle l'Accord aura pris fin.

FAIT à Helsinki, le 28 octobre 1992, en deux exemplaires, en langues finnoise et biélorussienne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République de Finlande :

PEKKA TUOMISTO

Pour le Gouvernement
de la République du Bélarus :

V. V. RADKEVITSH

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

No. 2997. STATUTE OF THE HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW. DRAWN UP AT THE SEVENTH SESSION OF THE CONFERENCE HELD AT THE HAGUE FROM 9 TO 31 OCTOBER 1951¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

30 January 1995

MALTA

(With effect from 30 January 1995.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 15 February 1995.

ANNEXE A

N° 2997. STATUT DE LA CONFÉRENCE DE LA HAYE DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ. ÉTABLI À LA SEPTIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE TENUE À LA HAYE DU 9 AU 31 OCTOBRE 1951¹

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

30 janvier 1995

MALTE

(Avec effet au 30 janvier 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 15 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 220, p. 121; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3, 7, 12 to 14, and 17 to 19, as well as annex A in volumes 1330, 1358, 1379, 1424, 1427, 1455, 1480, 1606, 1686, 1721, 1727, 1734 and 1763.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 220, p. 121; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3, 7, 12 à 14, et 17 à 19, ainsi que l'annexe A des volumes 1330, 1358, 1379, 1424, 1427, 1455, 1480, 1606, 1686, 1721, 1727, 1734 et 1763.

No. 4739. CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS. DONE AT NEW YORK, ON 10 JUNE 1958¹

N° 4739. CONVENTION POUR LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION DES SENTENCES ARBITRALES ÉTRANGÈRES. FAITE À NEW-YORK, LE 10 JUIN 1958¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

8 February 1995

VENEZUELA

(With effect from 9 May 1995.)

With the following declarations:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

8 février 1995

VENEZUELA

(Avec effet au 9 mai 1995.)

Avec les déclarations suivantes :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

a) "La República de Venezuela sólo aplicará la Convención sobre Reconocimiento y Ejecución de las Sentencias Arbitrales dictadas en el territorio de otro Estado Contratante".

b) "La República de Venezuela sólo aplicará la presente Convención a los litigios surgidos de relaciones jurídicas, sean o no contractuales, consideradas comerciales por su derecho interno".

[TRANSLATION]

(a) The Republic of Venezuela will apply the Convention only to the recognition and enforcement of foreign arbitral awards made in the territory of another Contracting State.

(b) The Republic of Venezuela will apply the present Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, which are considered as commercial under its national law.

Registered ex officio on 8 February 1995.

[TRADUCTION]

a) La République de Venezuela appliquera la Convention uniquement à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre Etat contractant.

b) La République de Venezuela appliquera ladite Convention uniquement aux différends issus de rapport de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale.

Enregistré d'office le 8 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1265, 1279, 1297, 1306, 1317, 1331, 1342, 1351, 1372, 1394, 1410, 1426, 1434, 1455, 1458, 1484, 1492, 1494, 1501, 1509, 1513, 1516, 1518, 1523, 1526, 1537, 1549, 1552, 1591, 1592, 1665, 1671, 1673, 1679, 1714, 1720, 1723, 1727, 1732, 1736, 1771, 1774, 1777, 1821, 1824, 1829 and 1830.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 330, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1265, 1279, 1297, 1306, 1317, 1331, 1342, 1351, 1372, 1394, 1410, 1426, 1434, 1455, 1458, 1484, 1492, 1494, 1501, 1509, 1513, 1516, 1518, 1523, 1526, 1537, 1549, 1552, 1591, 1592, 1665, 1671, 1673, 1679, 1714, 1720, 1723, 1727, 1732, 1736, 1771, 1774, 1777, 1821, 1824, 1829 et 1830.

No. 7515. SINGLE CONVENTION ON
NARCOTIC DRUGS, 1961. DONE AT
NEW YORK, ON 30 MARCH 1961¹

N° 7515. CONVENTION UNIQUE SUR
LES STUPÉFIANTS DE 1961. FAITE À
NEW YORK, LE 30 MARS 1961¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

15 February 1995

REPUBLIC OF MOLDOVA

(With effect from 17 March 1995.)

Registered ex officio on 15 February 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

15 février 1995

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

(Avec effet au 17 mars 1995.)

Enregistré d'office le 15 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 520, p. 151; vol. 557, p. 280 (corrigendum to vol. 520); vol. 570, p. 346 (procès-verbal of rectification of the authentic Russian text), and vol. 590, p. 325 (procès-verbal of rectification of the authentic Spanish text); for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 21, as well as annex A in volumes 1271, 1333, 1387, 1459, 1475, 1486, 1501, 1506, 1551, 1563, 1566, 1606, 1607, 1641, 1647, 1667, 1719, 1723, 1727, 1732, 1733, 1734, 1745, 1760, 1768, 1774, 1775 and 1828.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 520, p. 151; vol. 557, p. 280 (rectificatif au vol. 520); vol. 570, p. 347 (procès-verbal de rectification du texte authentique russe), et vol. 590, p. 325 (procès-verbal de rectification du texte authentique espagnol); pour les autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1271, 1333, 1387, 1459, 1475, 1486, 1501, 1506, 1551, 1563, 1566, 1606, 1607, 1641, 1647, 1667, 1719, 1723, 1727, 1732, 1733, 1734, 1745, 1760, 1768, 1774, 1775 et 1828.

No. 12140. CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 18 MARCH 1970¹

Nº 12140. CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE LE 18 MARS 1970¹

ACCEPTANCE of the accession of Venezuela²

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

10 January 1995

FINLAND

(The Convention will enter into force between Venezuela and Finland on 11 March 1995.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 15 February 1995.

ACCEPTATION de l'adhésion du Venezuela²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

10 janvier 1995

FINLANDE

(La Convention entrera en vigueur entre le Venezuela et la Finlande le 11 mars 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 15 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 847, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14, 15, and 17 to 21, as well as annex A in volumes 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564, 1606, 1653, 1696, 1703, 1717, 1730, 1734, 1753, 1763, 1764, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841 and 1844.

² *Ibid.*, vol. 1753, No. 12140.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 847, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 14, 15, et 17 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564, 1606, 1653, 1696, 1703, 1717, 1730, 1734, 1753, 1763, 1764, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841 et 1844.

² *Ibid.*, vol. 1753, nº 12140.

No. 14151. PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. CONCLUDED AT GENEVA ON 25 MARCH 1972¹

N° 14151. PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. CONCLU À GENÈVE LE 25 MARS 1972¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

15 February 1995

REPUBLIC OF MOLDOVA

(With effect from 17 March 1995.)

Registered ex officio on 15 February 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

15 février 1995

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

(Avec effet au 17 mars 1995.)

Enregistré d'office le 15 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 16 to 21, as well as annex A in volumes 1333, 1358, 1387, 1403, 1412, 1463, 1486, 1501, 1515, 1546, 1551, 1563, 1567, 1607, 1639, 1667, 1719, 1723, 1724, 1727, 1733, 1734, 1745, 1760, 1775, 1788, 1829 and 1843.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 976, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 16 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1333, 1358, 1387, 1403, 1412, 1463, 1486, 1501, 1515, 1546, 1551, 1563, 1567, 1607, 1639, 1667, 1719, 1723, 1724, 1727, 1733, 1734, 1745, 1760, 1775, 1788, 1829 et 1843.

No. 14152. SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961, AS AMENDED BY THE PROTOCOL OF 25 MARCH 1972 AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. DONE AT NEW YORK ON 8 AUGUST 1975¹

N° 14152. CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961 TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE DU 25 MARS 1972 PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. FAITE À NEW YORK LE 8 AOÛT 1975¹

PARTICIPATION in the above-mentioned Convention

Instrument of accession to the 1961 Convention and to the 1972 amending Protocol deposited on:

15 February 1995

REPUBLIC OF MOLDOVA

(With effect from 17 March 1995.)

Registered ex officio on 15 February 1995.

PARTICIPATION à la Convention susmentionnée

Instrument d'adhésion à la Convention de 1961 et au Protocole d'amendement de 1972 déposé le :

15 février 1995

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

(Avec effet au 17 mars 1995.)

Enregistré d'office le 15 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, p. 105; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 16 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1358, 1387, 1403, 1405, 1412, 1437, 1459, 1463, 1465, 1475, 1486, 1492, 1501, 1506, 1515, 1546, 1547, 1551, 1558, 1559, 1563, 1566, 1567, 1589, 1606, 1607, 1639, 1647, 1667, 1676, 1679, 1712, 1719, 1723, 1724, 1727, 1728, 1732, 1733, 1734, 1745, 1760, 1768, 1775, 1777, 1788, 1828, 1829 and 1843.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 976, p. 105; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 16 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1358, 1387, 1403, 1405, 1412, 1437, 1459, 1463, 1465, 1475, 1486, 1492, 1501, 1506, 1515, 1546, 1547, 1551, 1558, 1559, 1563, 1566, 1567, 1589, 1606, 1607, 1639, 1647, 1667, 1676, 1679, 1712, 1719, 1723, 1724, 1727, 1728, 1732, 1733, 1734, 1745, 1760, 1768, 1775, 1777, 1788, 1828, 1829 et 1843.

No. 14537. CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA. OPENED FOR SIGNATURE AT WASHINGTON ON 3 MARCH 1973¹

N° 14537. CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPÈCES DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACÉES D'EXTINCTION. OUVERTE À LA SIGNATURE À WASHINGTON LE 3 MARS 1973¹

TERRITORIAL APPLICATION

Notification effected with the Government of Switzerland on:

29 December 1994

NETHERLANDS

(In respect of Aruba. With effect from 29 March 1995.)

Certified statement was registered by Switzerland on 7 February 1995.

APPLICATION TERRITORIALE

Notification effectuée auprès du Gouvernement suisse le :

29 décembre 1994

PAYS-BAS

(A l'égard d'Aruba. Avec effet au 29 mars 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 7 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, p. 243, vol. 1052, p. 406 (rectification of authentic English, French and Spanish texts), and vol. 1459, p. 362 (amendment of Bonn to article XI (3) (a)); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 18 to 21, as well as annex A in volumes 1256, 1260, 1272, 1289, 1294, 1295, 1305, 1344, 1348, 1351, 1360, 1398, 1408, 1421, 1434, 1455, 1477, 1486, 1509, 1518, 1523, 1533, 1537, 1546, 1552, 1558, 1566, 1570, 1578, 1596, 1649, 1669, 1683, 1696, 1723, 1731, 1773, 1819, 1828 and 1844.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 993, p. 243, vol. 1052, p. 406 (rectification des textes anglais, français et espagnol), et vol. 1459, p. 363 (amendement de Bonn à l'alinéa a du paragraphe 3 de l'article XI); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 18 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1260, 1272, 1289, 1294, 1295, 1305, 1344, 1348, 1351, 1360, 1398, 1408, 1421, 1434, 1455, 1477, 1486, 1509, 1518, 1523, 1533, 1537, 1546, 1552, 1558, 1566, 1570, 1578, 1596, 1649, 1669, 1683, 1696, 1723, 1731, 1773, 1819, 1828 et 1844.

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION under article 4

Received on:

9 February 1995

PERU

NOTIFICATION en vertu de l'article 4

Reçue le :

9 février 1995

PÉROU

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); and vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 21, as well as annex A in volumes 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737, 1745, 1746, 1747, 1753, 1760, 1762, 1765, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1819, 1828, 1830, 1841, 1843, 1844, 1846, 1850 and 1851.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); et vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737, 1745, 1746, 1747, 1753, 1760, 1762, 1765, 1768, 1771, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1819, 1828, 1830, 1841, 1843, 1844, 1846, 1850 et 1851.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MISIÓN PERMANENTE DEL PERÚ
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Nueva York, 08 de febrero de 1995

7-I-SG/11

Señor Secretario General,

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia de conformidad con lo estipulado en el artículo 4º, inciso 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, a fin de remitirle adjunto un cuadro resumen de los Decretos Supremos que prorrogan los estados de emergencia en diferentes departamentos, provincias y/o distritos de mi país en el periodo comprendido entre el 03 de setiembre y el 11 de diciembre de 1994.

Dichos dispositivos legales contemplan también la suspensión de las garantías constitucionales comprendidas en los incisos 9, 11 y 12 del artículo 2do. y en el inciso 24 apartado f) del mismo artículo, de la Constitución Política del Perú, que corresponde a los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, relativos a la inviolabilidad del domicilio, el libre tránsito en el territorio nacional, al derecho a la reunión pacífica y al derecho a la libertad y seguridad personal.

Estas medidas que se han dispuesto de conformidad con el artículo 137º de la Constitución Política del Perú, obedecen a la persistencia de actos de violencia causados por grupos terroristas y traficantes de drogas que fomentan un clima de inseguridad que pone en peligro el normal desenvolvimiento de las actividades públicas y privadas.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

FERNANDO GUILLÉN SALAS
Embajador

Representante Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas

Excelentísimo Señor
Boutros Boutros-Ghali
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York

REGISTRO DE DISPOSITIVOS LEGALES QUE ESTABLECEN LOS ESTADOS DE EMERGENCIA

LEYENDA: D= DECLARACION
 L= LEVANTAMIENTO
 P= PRORROGA
 DIAS=Tiempo en días de vigencia del
 dispositivo legal.

DECRETO SUPREMO	FECHA	DLP	DIAS	AMBITOS EN E/E
01-80-IN	05FEB80	D	30	Prov. Cusco del Doto Cusco.
02-80-IN	26FEB80	L	-	Prov. del Cusco.
026-81-IN	12OCT81	D	60	Prov Huanta, La Mar, Huamanoa, Canoallo y Victor Fajardo del Doto de Ayacucho.
004-82-IN	03MAR82	D	60	Doto de Ayacucho.
006-82-IN	26MAR82	D	30	Prov de Andahuaylas del Doto de Apurimac y Angaraes del Doto de Huancavelica.
007-82-IN	26MAR82	L	-	Prov de Lucanas y Parinacochas del Doto de Ayacucho.
012-82-IN	23ABR82	P	30	Dpto de Ayacucho.excepto las Prov de Lucanas y Parinacochas.
023-82-IN	05MAY82	D	30	Dist de Villa de Arma de la Prov. de Castrovirreyna del Doto de Huancavelica
026-82-IN	24MAY82	D	30	Dist de Lunahuaná de la Prov de Cañete del Doto de Lima.

047-82-PCM25JUN82	D	30	Dpto de Huancavelica.
026-82-IN 12JUL82	D	30	Prov La Mar y Cangaño del Dpto de Ayacucho y Prov de Andahuaylas del Dpto de Apurímac.
028-82-IN 16JUL82	D	30	Prov de Victor Fajardo en el Dpto de Ayacucho.
031-82-IN 06AGO82	P	30	Prov de La Mar y Cangaño del Dpto de Ayacucho y Prov de Andahuaylas del Dpto de Apurímac.
032-82-IN 13AGO82	P	30	Prov Victor Fajardo del Dpto de Ayacucho.
036-82-IN 20AGO82	D	60	Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
039-82-IN 09SET82	P	60	Prov La Mar y Cangaño del Dpto de Ayacucho y Prov de Andahuaylas del Dpto de Apurímac.
040-82-IN 13SET82	P	30	Prov de Victor Fajardo del Dpto de Ayacucho.
043-82-IN 21SET82	D	60	Prov de Huamanga en el Dpto de Ayacucho.
048-82-IN 25OCT82	D	60	Prov de Huanta del Dpto de Ayacucho.
049-82-IN 05NOV82	P	60	Prov La Mar y Cangaño del Dpto de Ayacucho y Prov de Andahuaylas del Dpto de Apurímac.
056-82-IN 19NOV82	P	60	Prov de Huamanga del Dpto de Ayacucho.
057-82-IN 19NOV82	D	60	Prov de Contumaza del Dpto de Cajamarca.
060-82-IN 29DIC82	D	60	Prov de Huanta, La Mar, Cangaño, Victor Fajardo y Huamanga del Dpto de Ayacucho; la Prov de Andahuaylas del Dpto de Apurímac y la Prov de Angaraes del Dpto de Huancavelica.
001-CCFA 13ENE83	D	60	Prov Jayabaya del Dpto de Huancavelica.

003-83-IN 25FEB83	P	60	Prov Huanta, La Mar, Cangallo, Victor Fajardo y Huamanga del Dpto Ayacucho; Prov de Andahuaylas del Dpto de Apurímac y Prov de Arequipa y Tayacaja del Dpto de Huancavelica.
005-83-IN 09MAR83	D	5	Dpto. de Lima (por 5 días).
014-83-IN 22ABR83	P	60	Prov Huanta, La Mar, Cangallo, Victor Fajardo y Huamanga del Dpto de Ayacucho; Prov de Andahuaylas del Dpto de Apurímac y en las Prov de Arequipa, Tayacaja y Acobamba del Dpto de Huancavelica.
016-83-IN 27ABR83	D	4	Departamento de Puno.
020-83-IN 25MAY83	D	4	Dpto de Lima y la Prov Constituc. del Callao.
021-83-IN 26MAY83	L	-	Se deroga el D.S. Nº 020-83-IN de fecha 25 Mayo 1983.
022-83-IN 30MAY83	D	60	Toda la República por 60 días.
028-83-IN 24JUN83	P	60	Prov Huanta, La Mar, Cangallo, Victor Fajardo y Huamanga del Dpto de Ayacucho; Prov de Andahuaylas del Dpto de Apurímac y las Prov de Arequipa, Tayacaja y Acobamba del Dpto de Huancavelica.
036-83-IN 29JUL83	P	60	Toda la República por 60 días.
043-83-IN 22AGO83	P	60	Prov Huanta, La Mar, Cangallo, Victor Fajardo, y Huamanga del Dpto de Ayacucho; Prov de Andahuaylas del Dpto Apurímac y en las Prov Arequipa, Tayacaja y Acobamba del Dpto de Huancavelica.
046-83-IN 09SET83	L	-	Deja sin efecto el D.S. 036-83-IN de fecha 29JUL83.
054-83-IN 21OCT83	P	60	Prov Huanta, La Mar, Cangallo, Victor Fajardo, y Huamanga del Dpto de Ayacucho; Prov de Andahuaylas del Dpto Apurímac y en las Prov Arequipa, Tayacaja y Acobamba del Dpto de Huancavelica.

D	60	Dist de Querosbamba y Cabana de la Prov de Lucanas del Doto de Ayacucho.
D	60	Prov de Lucanas del Doto de Ayacucho y la Prov de Huancavelica del Dpto de Huancavelica.
P	60	Prov Huanta, La Mar, Cansalio, Victor Fajardo, Huamanga y Lucanas del Dpto de Ayacucho; Prov de Anadahuyllas del Dpto Apurimac y en las Prov Anaraes, Tayacaja y Acobamba y Huancavelica del Dpto de Huancavelica.
P	60	Prov Huanta, La Mar, Cansalio, Victor Fajardo, Huamanga y Lucanas del Doto de Ayacucho; Prov de Anadahuyllas del Dpto Apurimac y en las Prov Anaraes, Tayacaja y Acobamba y Huancavelica del Dpto de Huancavelica.
D	60	Prov de Castrovirreyna del Doto de Huancavelica.
D	60	Prov de Chincheros del Dpto de Apurimac.
D	3	Todo el Territorio Nacional por tres dias (21, 22 y 23).
P	60	Prov Huanta, La Mar, Cansalio, Victor Fajardo, Huamanga y Lucanas del Doto de Ayacucho; Prov de Anadahuyllas del Dpto Apurimac y en las Prov Anaraes, Tayacaja y Acobamba y Huancavelica del Doto de Huancavelica.
D	30	Todo el Territorio de la República. (por 30 dias).
P	60	Prov Huanta, La Mar, Cansalio, Victor Fajardo, Huamanga y Lucanas del Doto de Ayacucho; Prov de Anadahuyllas del Dpto Apurimac y en las Prov Anaraes, Tayacaja y Acobamba y Huancavelica del Dpto de Huancavelica.
P	30	Toda la República.

003-84-CCF 10JUL84	-	-	-	Se encarga a las FFAA el planeamiento, ejecución y control de los planes para la Defensa Interior del territorio incluyendo la participación de las Fuerzas Policiales.
040-84-IN 03AGO84	P	60	-	Toda la República (por 60 días).
041-84-IN 10AGO84	P	60	-	Prov Huanta, La Mar, Canqallo, Victor Fajardo, Huamanga y Lucanas del Dpto de Ayacucho; Prov de Anahuaylas del Dpto de Apurimac y en las, Prov Angaraes, Taya-caja y Acobamba y Huancavelica del Dpto de Huancavelica.
052-84-IN 05OCT84	P	60	-	Dpto de Huánuco y la Prov de Mariscal Cáceres del Dpto de San Martín.
054-84-IN 12OCT84	P	60	-	Prov de Canqallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayaaja, Huaytará del Dpto de Huancavelica; Prov de Andahuaylas y Chincheros del Dpto de Apurimac.
058-84-IN 27NOV84	D	30	-	Todo el territorio de la República (por 30 días)
062-84-IN 30NOV84	L	-	-	Deja sin efecto el D.S. 058-84-IN de fecha 27NOV84 con excepción del D.S. 052-84-IN y D.S. 054-84-IN.
063-84-IN 03DIC84	P	60	-	Dpto de Huánuco y la Prov de Mariscal Cáceres del Dpto de San Martín.
064-84-IN 07DIC84	L	-	-	Prov de Puerto Inca y Pachitea del Dpto de Huánuco.
	D	60	-	Prov de Daniel A. Carrión del Dpto de Pasco.
065-84-IN 07DIC84	P	60	-	Prov de Canqallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayaaja, Huaytará del Dpto de Huancavelica; Prov de Andahuaylas y Chincheros del Dpto de Apurimac.

001/85-IN 01FEB85	F	60	Extiéndese por 60 días los alcances del D.S. 063-84-IN del 03DIC84 incluyéndose la Prov de Tocache del Dpto de San Martín; excluyéndose las Prov de Puerto Inca, Pachitea y Mariscal Cáceres de los Dptos de Huánuco y San Martín respectivamente.
002-85-IN 04FEB85	F	60	Extiéndase a partir de la fecha los alcances de lo dispuesto en los Art. 2 y 3 del D.S. 064-84-IN del 07DIC84.
003-85-IN 07FEB85	F	60	Extiéndase los alcances del D.S. 065-84-in del 07DIC84, incluyéndose la Prov de Churcampa del Dpto de Huancavelica, excluyéndose la Prov Paucar de Sara Sara del Dpto de Ayacucho.
012-85-IN 01ABR85	F	60	Prov de Tocache del Dpto de San Martín y el Dpto de Huánuco excluyendo las Prov de Fuerte Inca y Pachitea.
014-85-IN 03ABR85	F	60	Prov de Daniel A. Carrión del Dpto de Pasco.
015-85-IN 03ABR85	F	60	Prov de Paucar de Sara Sara, Canqallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucenas, Víctor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Ancares, Castrovirreyña, Huancavelica, Iyaccaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Andahuaylas y Chincheros del Dpto de Apurímac.
016-85-IN 08ABR85	L	-	Modifícase el Art. 1 del D.S. 015- 85-IN del 04ABR85, excluyendo de sus alcances a la Prov de Paucar de Sara Sara del Dpto de Ayacucho.
020-85-IN 10MAY85	D	60	Prov de Pasco del Dpto de Pasco.
021-85-IN 02JUN85	F	60	Provincia de Tocache del Dpto de San Martín y el Dpto de Huánuco (excepto las Prov Fuerte Inca y Pachitea)
022-85-IN 04JUN85	F	60	Prov Daniel A. Carrión del Dpto de Pasco

- 023-85-IN 07JUN85 P 60 Prov Canoallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Andahuaylas y Chincheros del Dpto de Apurímac.
- 031-85-IN 10JUL85 P 60 Prov de Pasco del Dpto de Pasco.
- 033-85-IN 19JUL85 D 12 Prov de Yauli del Dpto de Junín.
- 038-85-IN 26JUL85 P 10 Provincia de Tocache del Dpto de San Martín y el Dpto de Huánuco (excepto las Prov Fuerzo Inca y Pachitea).
- 039-85-IN 26JUL85 P 10 Prov de Daniel A. Carrión del Dpto de Pasco.
- 042-85-IN 06AGO85 F 60 Prov de Tocache del Dpto San Martín; Dpto de Huánuco (excepto las Prov Puerto Inca y Pachitea); Prov de Daniel A. Carrión del Dpto de Pasco; Prov de Cangallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Andahuaylas y Chincheros del Dpto de Apurímac.
- 046-85-IN 10SET85 F 60 Prov de Pasco del Dpto de Pasco.
- 050-85-IN 06OCT85 P 60 Prov de Tocache del Dpto San Martín; Dpto de Huánuco (excepto las Prov Puerto Inca y Pachitea); Prov de Daniel A. Carrión del Dpto de Pasco; Prov de Cangallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Andahuaylas y Chincheros del Dpto de Apurímac.

- 052-85-IN 05DIC85 F 60 Prov de Cuzco, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Huaycabamba, Huamalíes, Dos de Mayo y Ambo del Dpto de Huánuco y la Prov de Chincheros del Dpto de Apurímac.
- 001-86-IN 05FEB86 F 60 Prov de Cuzco, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Huaycabamba, Huamalíes, Dos de Mayo y Ambo del Dpto de Huánuco y la Prov de Chincheros del Dpto de Apurímac.
- 002-86-IN 07FEB86 D 60 Ciudad de Lima y la Provincia Constitucional del Callao.
- 003-86-IN 17FEB86 D - Para los fines a que se contrae el D.S. 002-86-IN fecha 07FEB86, la ciudad de Lima comprende el ámbito territorial de todos los Dist de la Prov de Lima.
- 004-86-IN 03ABR86 F 60 Prov de Cuzco, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Huaycabamba, Huamalíes, Dos de Mayo y Ambo del Dpto de Huánuco y la Prov de Chincheros del Dpto de Apurímac.
- 005-86-IN 03ABR86 F 60 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 012-86-IN 02JUN86 P 60 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 013-86-IN 04JUN86 P 60 Prov de Cuzco, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Huaycabamba, Huamalíes, Dos de Mayo y Ambo del Dpto de Huánuco y la Prov de Chincheros del Dpto de Apurímac.

- 015-86-IN 17JUN86 D 60 Prov de Daniel A. Carrión y Pasco del Dpto de Pasco.
- 019-86-IN 01AGO86 P 30 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 020-86-IN 03AGO86 P 60 Prov de Canchallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyna, Huancavelica, Iyacaña, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Huaycabamba, Huamalies, Dos de Mayo y Ambo del Dpto de Huánuco y la Prov de Chincheros del Dpto de Apurímac.
- 023-86-IN 16AGO86 P 60 Prov de Daniel A. Carrión y Pasco del Dpto de Pasco.
- 029-86-IN 01OCT86 P 60 Prov de Canchallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyna, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Huaycabamba, Huamalies, Dos de Mayo y Ambo del Dpto de Huánuco y la Prov de Chincheros del Dpto de Apurímac.
- 032-86-IN 28OCT86 P 60 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 040-86-IN 26DIC86 P 30 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 001-87-IN 25ENE87 P 60 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 002-87-IN 28ENE87 P 60 Prov de Canchallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos y Vilcashuaman del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyna, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Huaycabamba, Huamalies, Dos de Mayo y Ambo del Dpto de Huánuco y la Prov de Chincheros del Dpto de Apurímac.
- 004-87-IN 10FEB87 P 60 Prov de Daniel A. Carrión y Pasco del Dpto de Pasco.
- 008-87-IN 24MAR87 P 60 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.

- 009-87-IN 27MAR87 P 60 Prov de Canallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos, Vilcashuaman y Sucre del Doto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Doto de Huancavelica; Prov de Chincheros del Doto de Apurímac, Prov de Ambo y Dist de Moztón de la Prov de Huamalíes del Doto de Huánuco.
- 011-87-IN 09ABR87 P 60 Prov de Daniel A. Carrión y Pasco del Doto de Pasco.
- 014-87-IN 22MAY87 P 30 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 016-87-IN 25MAY87 P 60 Prov de Canallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos, Vilcashuaman y Sucre del Doto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Doto de Huancavelica; Prov de Chincheros del Doto de Apurímac, Prov de Ambo y Dist de Moztón de la Prov de Huamalíes del Doto de Huánuco.
- 018-87-IN 20JUN87 P 30 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 026-87-IN 14JUL87 D 60 Prov de Leoncio Prado y el Dist de Chollón de la Prov de Marañón del Doto de Huánuco y las Prov de Mariscal Cáceres y Tocache del Doto de San Martín.
- 028-87-IN 24JUL87 P 60 Prov de Canallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasancos, Vilcashuaman y Sucre del Doto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Angaraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Doto de Huancavelica; Prov de Chincheros del Doto de Apurímac, Prov de Ambo y Dist de Moztón de la Prov de Huamalíes del Doto de Huánuco.
- 029-87-IN 06AGO87 P 60 Prov de Daniel A. Carrión y Pasco del Doto de Pasco.

- 032-87-IN 18AG087 P 30 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 034-87-IN 12SET87 P 60 Prov de Leoncio Prado y el Dist de Choldón de la Prov de Marañón del Dpto de Huánuco y las Prov de Mariscal Cáceres y Tocache del Dpto de San Martín.
- 035-87-IN 17SET87 P 30 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 036-87-IN 20SET87 P 60 Prov de Cangallo, Huamanga, Huanta, La Mar, Lucanas, Victor Fajardo, Huancasáncos, Vilcashuaman y Sucre del Dpto de Ayacucho; Prov de Acobamba, Anoraes, Castrovirreyña, Huancavelica, Tayacaja, Huaytará y Churcampa del Dpto de Huancavelica; Prov de Chancheros del Dpto de Apurímac, Prov de Ambo y Dist de Monzón de la Prov de Huámalies del Dpto de Huánuco.
- 038-87-IN 22SET87 D 60 Prov de Abancay, Aymaraes, Antabamba, Andahuaylas y Grau del Dpto de Apurímac.
- 039-87-IN 04OCT87 P 60 Prov de Daniel A. Carrión y Pasco del Dpto de Pasco.
- 043-87-IN 16OCT87 P 30 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 046-87-IN 10NOV87, D 60 Prov de Moyobamba, Bellavista, Huallaga, Lamas, Picota, Rioja y San Martín del Dpto de San Martín.
- P 60 Prov de Mariscal Cáceres y Tocache del Dpto de San Martín y en la Prov de Leoncio Prado y Dist de Choldón de la Prov de Marañón del Dpto de Huánuco.
- 028-88-IN 13JUL88 P 60 Prov de Lima y Prov Constitucional del Callao.
- 029-88-IN 13JUL88 P 60 Dpto de Apurímac, Huancavelica, San Martín, Prov de Cangallo, Huamanga, La Mar, Victor Fajardo, Huancasáncos, Huanta, Vilcashuaman y Sucre del Dpto de Ayacucho; Prov de Daniel A. Carrión y Pasco del Dpto de Cerro de Pasco; Prov de Ambo y Leoncio Prado, Dist de Monzón de la Prov de Huámalies y Dist

- de Cholón de la Prov de Marañón del Dpto de Huánuco.
- 032-88-IN 065ET88 P 60 Dpto de Apurímac. Huancavelica. San Martín. Prov de Canchallo. Huamanga. La Mar. Víctor Fajardo. Huancasancos. Huanta. Vilcashuaman y Sucre del Dpto de Ayacucho; Prov de Daniel A. Carrión y Pasco del Dpto de Cerro de Pasco; Prov de Ambo y Leoncio Prado. Dist de Monzón de la Prov de Huamaliés y Dist de Cholón de la Prov de Marañón del Dpto de Huánuco; Prov de Lima del Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
- 043-88-IN 280CT88 P 60 Dpto de Apurímac. Huancavelica. San Martín. Prov de Canchallo. Huamanga. La Mar. Víctor Fajardo. Huancasancos. Huanta. Vilcashuaman y Sucre del Dpto de Ayacucho; Prov de Daniel A. Carrión y Pasco del Dpto de Cerro de Pasco; Prov de Ambo y Leoncio Prado. Dist de Monzón de la Prov de Huamaliés y Dist de Cholón de la Prov de Marañón del Dpto de Huánuco; Prov de Lima del Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
- 044-88-IN 280CT88 D 60 Dpto de Junín; Prov de Oxapampa del Dpto de Pasco.
- 047-88-IN 08DIC88 D 60 Prov de Lucanas, Farinacochas y Paucar de Sara Sara del Dpto de Ayacucho; Prov de Pachitea. Huánuco. Dos de Mayo. Huamaliés y Marañón del Dpto de Huánuco
- 049-88-IN 30DIC88 P 60 Dptos de Apurímac. Huancavelica. San Martín. Junín. Pasco. Ayacucho. Huánuco y el Dpto de Lima más la Prov Constituc del Callao.
- 0019-89- 30JUL89 P 30 Dpto de Loreto; Prov de Ucayali del Dpto de Ucayali.
IN
- 0021-89 08AGO89 D 30 Prov de Huarochiri del Dpto de Lima
IN
- 069-DE/ 21DIC90 P 60 Dptos de Apurímac. Huancavelica. San Martín. Junín. Pasco. Ayacucho (excepto la Prov de Huamanga). Huánuco. Ucayali y la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y el Dist de Quimbiri de la Prov de La Convención en el Dpto de Cusco y el Dist de

020-DE/	23ABR90	P	60	Yurimaquas de la Prov del Alto Amazonas del Doto de Loreto. Dptos de Apurímac, Huancavelica, San Martín, Junín, Pasco, Ayacucho (excepto la Prov de Huamanga), Huánuco, Ucayali y la Prov de Ucayali del Doto de Loreto y el Dist de Quimbiri de la Prov de La Convención en el Dpto de Cusco y el Dist de Yurimaquas de la Prov del Alto Amazonas del Doto de Loreto.
029-DE/	02JUN91	P	60	Dpto de Lima y Prov Constitucional del Callao
030-DE/	17JUN91	P	60	Prov de Azáncaro, Lampa, Melgar, San Antonio de Putina y Huancané del Dpto de Puno y en las Prov de Caraveli, La Unión y Cailloma del Dpto de Arequipa.
031-DE/	21JUN91	P	60	Prov de Sandía y Carabaya del Doto de Puno. Dotos de Apurímac, Huancavelica, San Martín, Junín, Pasco, Ayacucho (excepto la Prov de Huamanga), Huánuco, Ucayali y la Prov de Ucayali del Doto de Loreto y el Dist de Quimbiri de la Prov de La Convención en el Doto de Cusco y el Dist de Yurimaquas de la Prov del Alto Amazonas del Doto de Loreto.
034-91-DE	05JUL91	P	60	Prov de Ica, Chincha, Nazca, Pisco y Palpa de la región Los Libertadores-Wari
041-91-DE	27AGO91	D	60	Prov de la Convención (excepto el Dist de Quimbiri) y los Dist de Yanatili y Lares de la Prov de Calca del Dpto del Cusco
042-91-DE	27AGO91	D	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaquas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
045-91-DE	18SET91	D	60	Dpto de Apurímac
048-91-DE	28SET91	D	60	Dpto de Ucayali, Prov de Ucayali del Doto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.

051-91-DE 28SET91	P	60	Doto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
052-91-DE 28SET91	D	60	Prov de Cajabamba del Dpto de Cajamarca.
053-91-DE 28SET91	D	30	Prov de Mejía, Azángaro, Sandía y Carabaya del Dpto de Puno
054-91-DE 28SET91	D	30	Prov de Chanchamayo, Satipo, Dist de Ulcumayo y Junín de la Prov de Junín, Dist de Andamarca de la Prov de Concepción, Dist de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la Prov de Huancayo, Dist de San Pedro de Cajas, Falca y Huasahuasi de la Prov de Tarma y Dist de Monobamba de la Prov de Jauja del Dpto de Junín; Dist de Huachón y Paucartambo de la Prov de Pasco, Dist de Chontabamba, Oxapampa y Villa Rica de la Prov de Oxapampa del Doto de Pasco.
074-91-DE 27DIC91	P	60	Dotos de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaquas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto
075-91-DE 27DIC91	P	60	Prov de la Convención (excepto el Dist de Quimbiri) y los Dist de Yanatili y Lares de la Prov de Calca del Doto del Cusco.
076-91-DE 27DIC91	P	30	Prov de Azángaro del Dpto de Puno.
077-91-DE 27DIC91	P	60	Prov de Chanchamayo, Satipo, Dist de Ulcumayo y Junín de la Prov de Junín, Dist de Andamarca, Santa Rosa de Ocopa, Matahuasi, Mito, Nueve de Julio, Concepción y Orcotuna de la Prov de Concepción, Dist de Santo Domingo de Acobamba, Pariahuanca, Sapallanga, Chilca, Huancayo, Huamancaca Chico, Huayucachi, Tres de Diciembre, Filcomayo, Huancán, Chupaca y el Tambo de la Prov de Huancayo, Dist de San Pedro de Cajas, Falca, Huasahuasi y Tarma de la Prov de Tarma y Dist de Monobamba, Saucá, Jauja, Yauyos, Huertas y Puncán de la Prov de Jauja y Dist de la Oroya y Morococha de la Prov de Yauli del Dpto de Junín; Dist de Huachón, Paucartambo y Chaucamarca de la Prov de Pasco, Dist de Chontabamba, Oxapampa y Villa Rica de la Prov de Oxapampa del Dpto de Pasco.

078-92-DE	03ENE92	P	60	Prov de Ica, Chinchta, Nazca, Pisco y Palpa de la Región Los Libertadores - Warí
001-92-DE	16ENE92	P	60	Doto de Aburimac
002-92-DE	16ENE92	P	60	Prov de Ucayali del Doto de Loreto, Doto de Ucayali y la Prov de Fuerto Inca del Doto de Huánuco.
004-92-DE	21ENE92	P	60	Doto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
005-92-DE	21ENE92	D	30	Prov de Daniel A. Carrión, Dist de Huancabamba, Palcazú, Pozuzo y Fuerto Bermudez de la Prov de Oxapampa y Dist de Huariaca, Huayllay, Ninacaca, Pallanchacra, San Francisco de Asís, Simón Bolívar, Ticslacayan, Tiyahuarco, Cicco y Yanacancha de la Prov de Pasco del Doto de Pasco.
007-92-DE	22FEB92	P	60	Doto de Huánuco (excepto la Prov de Fuerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaques de la Prov de Alto Amazonas del Doto de Loreto.
010-92-DE	22FEB92	P	60	Prov de La Convención (excepto en el Dist de Guimpiri) y los Dist de Yantili y Lares de la Prov de Calca del Doto del Cusco.
011-92-DE	22FEB92	D	60	Prov de Melgar y Azángaro del Doto de Funo.
012-92-DE	25FEB92	P	60	Prov de Pasco y Daniel A. Carrión del Doto de Cerro de Pasco y Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Doto de Junín.
017-92-DE	14MAR92	P	60	Prov de Castrovirreyna, Huaytará y Huancavelica del Doto de Huancavelica y las Provs de Lucanas, Huamanga y Candallo del Doto de Ayacucho.
				Doto de Aburimac

- 018-92-DE 25MAR92 P 60 Prov Coronel Fortillo y Padre Abad del Doto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Doto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Doto de Huánuco.
- 019-92-DE 28MAR92 P 60 Doto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
- 022-92-DE 23ABR92 P 60 Prov de La Convención (excepto en el Dist de Quimbiri) y los Dist de Yantili y Larés de la Prov de Calca del Doto del Cusco.
- 023-92-DE 23ABR92 P 60 Doto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Doto de Loreto.
- 024-92-DE 25ABR92 P 60 Prov de Pasco y Daniel A. Carrión del Doto de Pasco y Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Doto de Junín, Prov de Castrovirreyna, Huaytará y Huancavelica del Doto de Huancavelica y Prov de Lucánas, Huamanga y Cangallo del Doto de Ayacucho.
- 025-92-DE 25ABR92 P 60 Prov de Melgar y Azángaro del Doto de Puno.
- 031-92-DE 23MAY92 P 60 Doto de Apurímac.
- 034-92-DE 23MAY92 P 60 Prov Coronel Fortillo y Padre Abad del Doto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Doto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Doto de Huánuco.
- 035-92-DE 23MAY92 D 30 Prov de Oxapampa del Doto de Pasco.
- 036-92-DE 27MAY92 P 60 Doto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
- 043-92-DE 20JUN92 P 60 Doto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Doto de Loreto.

044-92-DE	23JUN92	P	60	Prov de Meloar y Azángaro del Dpto de Puno.
045-92-DE	23JUN92	P	60	Dpto de Pasco. Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo del Dpto de Ayacucho.
046-92-DE	16JUL92	P	60	Dpto de Apurímac
048-92-DE	24JUL92	P	60	Prov Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
050-92-DE	25JUL92	P	60	Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
058-92-DE	21AGO92	P	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
059-92-DE	22AGO92	P	60	Prov de Meloar y Azángaro del Dpto de Puno.
060-92-DE	22AGO92	P	60	Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo del Dpto de Ayacucho.
064-92-DE	22AGO92	P	60	Dpto de Apurímac.
066-92-DE	22SET92	P	60	Prov Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
067-92-DE	24SET92	P	60	Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
074-92-DE	20OCT92	P	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.

075-92-DE	22OCT92	P	60	Dpto de Pasco. Prov de Huancayo. Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyna, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas. Huamanga y Candallo del Dpto de Ayacucho.
076-92-DE	22OCT92	P	60	Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno.
080-92-DE	11NOV92	F	60	Dpto de Apurímac.
084-92-DE	21NOV92	F	60	Prov Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
085-92-DE	22NOV92	P	60	Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
087-92-DE	17DIC92	F	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco). San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
088-92-DE	19DIC92	P	60	Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno.
089-92-DE	19DIC92	P	60	Dpto de Pasco. Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyna, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Candallo del Dpto de Ayacucho.
001-93-DE	09ENE93	F	60	Dpto de Apurímac.
005-93-DE	20ENE93	F	60	Prov Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
006-93-DE	22ENE93	F	60	Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
011-93-DE	17FEB93	F	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco). San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.

012-93-DE	17FEB93	P	60	Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junin; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo del Dpto de Ayacucho.
013-93-DE	17FEB93	P	60	Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno.
016-93-DE	11MAR93	P	60	Dpto de Apurímac.
018-93-DE	20MAR93	P	60	Prov Coronel Fortillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
019-93-DE	23MAR93	P	60	Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
025-93-DE	17ABR93	P	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
026-93-DE	20ABR93	P	60	Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junin; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo del Dpto de Ayacucho.
027-93-DE	20ABR93	P	60	Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno.
029-93-DE	28ABR93	D	30	Prov de Huancabamba del Dpto de Piura.
032-93-DE	08MAY93	P	60	Dpto de Apurímac.
034-93-DE	20MAY93	P	60	Prov Coronel Fortillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
035-93-DE	22MAY93	P	60	Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.

037-93-DE	27MAY93	P	30	Prov de Huancabamba del Doto de Piura.
038-93-DE	05JUN93	D	60	Prov de Carabaya, Sandia y San Antonio de Putina del Doto de Puno.
039-93-DE	17JUN93	P	60	Doto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco). San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Doto de Loreto.
040-93-DE	17JUN93	P	60	Prov de Melgar y Azángaro del Doto de Puno.
041-93-DE	17JUN93	P	60	Doto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Doto de Junín; Prov de Castrovirreyna, Huaytara y Huancavelica del Doto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo del Doto de Ayacucho.
045-93-DE	26JUN93	P	60	Prov de Huancabamba del Doto de Piura.
046-93-DE	09JUL93	P	60	Doto de Apurímac.
047-93-DE	17JUL93	P	60	Prov Coronel Fortillo y Padre Abad del Doto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Doto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Doto de Huánuco.
048-93-DE	17JUL93	P	60	Doto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
052-93-DE	06AGO93	P	60	Prov de Carabaya, Sandia y San Antonio de Putina del Doto de Puno.
053-93-DE	16AGO93	P	60	Doto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco). San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Doto de Loreto.
054-93-DE	18AGO93	P	60	Prov de Melgar y Azángaro del Doto de Puno.
055-93-DE	18AGO93	P	60	Doto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Doto de Junín; Prov de Castrovirreyna,

057-93-DE	20AGO93	D	30	Prov de Yungay, Carhuaz, Huaraz y Recuay del Dpto de Ancash.
058-93-DE	25AGO93	P	60	Prov de Huancabamba del Dpto de Piura.
060-93-DE	07SET93	P	60	Dpto de Apurímac.
062-93-DE	17SET93	P	60	Prov Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali. la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
063-93-DE	18SET93	P	60	Prov de Yungay, Carhuaz, Huaraz y Recuay del Dpto de Ancash.
064-93-DE	18SET93	P	60	Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
070-93-DE	05OCT93	P	60	Prov de Carabaya, Sandia y San Antonio de Putina del Dpto de Puno.
071-93-DE	15OCT93	P	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco). San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
072-93-DE	16OCT93	P	60	Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno.
075-93-DE	16OCT93	P	60	Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyna, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo, del Dpto de Ayacucho.
076-93-DE	23OCT93	P	60	Prov de Huancabamba del Dpto de Piura.
081-93-DE	06NOV93	P	60	Prov de Chincheros, Andahuaylas, Abancay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.

084-93-DE 16NOV93	P	60	Prov Coronel Fortillo y Padre Abad del Doto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Doto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
085-93-DE 18NOV93	P	60	Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
086-93-DE 18NOV93	P	60	Prov de Yungay, Carhuaz, Huaráz y Recuay del Dpto de Ancash.
087-93-DE 20NOV93	D	60	Prov de Faruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas y Canchis del Dpto del Cusco.
098-93-DE 05ENE94	P	60	Prov de Chincheros, Andahuaylas, Aban-cay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.
002-94-DE 15ENE94	P	60	Prov Coronel Fortillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
003-94-DE 15ENE94	P	60	Prov de Yungay, Carhuaz, Huaráz y Recuay del Dpto de Ancash.
004-94-DE 15ENE94	P	60	Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
007-94-DE 02FEB94	P	60	Prov de Carabaya, Sandia y San Antonio de Putina del Dpto de Puno.
010-94-DE 09FEB94	P	60	Prov de Faruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas y Canchis del Dpto del Cusco.
011-94-DE 12FEB94	P	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
012-94-DE 12FEB94	P	60	Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno.
013-94-DE 12FEB94	P	60	Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyna, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de

				Lucanas, Huamanga y Cangallo del Dpto de Ayacucho.
014-94-DE	19FEB94	P	60	Prov de Huancabamba del Dpto de Piura.
016-94-DE	06MAR94	P	60	Prov de Chincheros, Andahuaylas, Abancay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.
019-94-DE	16MAR94	P	60	Prov de Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
020-94-DE	18MAR94	P	60	Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
021-94-DE	18MAR94	P	60	Prov de Yungay, Carhuaz, Huaraz y Recuay del Dpto de Ancash.
022-94-DE	20MAR94	P	60	Prov de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas y Canchis del Dpto del Cusco.
023-94-DE	31MAR94	P	60	Prov de Carabaya, Sandia y San Antonio de Putina del Dpto de Puno.
026-94-DE	13ABR94	P	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco). San Martín y el Dist de Yurimagues de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
027-94-DE	15ABR94	D	60	Prov de La Mar del Dpto de Ayacucho y el Dist de Quimbiri, Prov de la Convención del Dpto del Cusco.
028-94-DE	15ABR94	P	60	Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo del Dpto de Ayacucho.
029-94-DE	15ABR94	P	60	Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno.
030-94-DE	22ABR94	P	60	Prov de Huancabamba del Dpto de Piura.

- 032-94-DE 05MAY94 P 60 Prov de Chincheros, Andahuaylas, Abancay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.
- 034-94-DE 15MAY94 P 60 Prov de Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
- 035-94-DE 17MAY94 P 60 Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
- 036-94-DE 19MAY94 P 60 Prov de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas y Canchis del Dpto del Cusco.
- 038-94-DE 02JUN94 P 60 Prov de Carabaya, Sandía y San Antonio de Putina del Dpto de Puno.
- 045-94-DE 11JUN94 P 60 Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
- 046-94-DE 14JUN94 P 60 Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo del Dpto de Ayacucho, y el Dist de Quimbiri de la Prov de La Convención del Dpto del Cusco.
- 047-94-DE 14JUN94 P 60 Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno.
- 049-94-DE 21JUN94 P 60 Prov de Huancabamba del Dpto de Piura.
- 058-94-DE 03JUL94 P 60 Prov de Chincheros, Andahuaylas, Abancay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.
- 060-94-DE 14JUL94 P 60 Prov de Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.

- 061-94-DE 16JUL94 P 60 Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
- 062-94-DE 18JUL94 P 60 Prov de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas y Canchis del Dpto del Cusco.
- 064-94-DE 01AGO94 P 60 Prov de Carabaya y Sandia del Dpto de Puno.
- 065-94-DE 11AGO94 P 60 Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaquas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
- 068-94-DE 13AGO94 P 60 Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno.
- 069-94-DE 13AGO94 P 60 Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo del Dpto de Ayacucho, y el Dist de Quimbiri de la Prov de La Convención del Dpto del Cusco.
- 071-94-DE 20AGO94 P 60 Prov de Huancabamba del Dpto de Piura.
- 075-94-DE 03SET94 P 60 Prov de Chincheros, Andahuaylas, Abancay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.
- 077-94-DE 10SET94 P 60 Prov de Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
- 078-94-DE 14SET94 P 60 Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
- 079-94-DE 16SET94 P 60 Prov de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas y Canchis del Dpto del Cusco.
- 083-94-DE 30SET94 P 60 Prov de Carabaya y Sandia del Dpto de Puno.
- 084-94-DE 10OCT94 P 60 Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaquas de la Prov de

085-94-DE 12OCT94	F	60	Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
086-94-DE 12OCT94	P	60	Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junin; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo del Dpto de Ayacucho, y el Dist de Quimbiri de la Prov de La Convención del Dpto del Cusco.
086-94-DE 12OCT94	P	60	Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno.
088-94-DE 19OCT94	F	60	Prov de Huancabamba del Dpto de Piura.
089-94-DE 01NOV94	P	60	Prov de Chincheros, Andahuaylas, Abancay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.
092-94-DE 11NOV94	P	60	Prov de Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Fuerte Inca del Dpto de Huánuco.
093-94-DE 13NOV94	P	60	Dpto de Lima y la Froy Constitucional del Callao.
094-94-DE 14NOV94	L	-	Levántese el Estado de Emergencia en las Prov de Carabaya y Sandía del Dpto de Puno, Prov Dos de Mayo del Dpto de Huánuco, Prov de Melgar y Azángaro del Dpto de Puno y en la Prov de Huancabamba del Dpto de Puno.
095-94-DE 15NOV94	P	60	Prov de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas y Canchis del Dpto del Cusco.
100-94-DE 09DIC94	P	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Fuerte Inca y Dos de Mayo y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
101-94-DE 10DIC94	P	60	Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junin; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga y Cangallo del Dpto de Ayacucho, y el Dist

- de Quimbiri de la Prov de La Convención del Doto del Cusco.
- 104-94-DE 31DIC94 P 60 Prov de Chincheros. Andahuaylas. Abancaay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.
- 001-95-DE 10ENE95 P 60 Prov de Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali. la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Fuerte Inca del Dpto de Huánuco.
- 003-95-DE 12ENE95 P 60 Dpto de Lima y la Prov Constitucional del Callao.
- 004-95-DE 14ENE95 P 60 Prov de Paruro. Acomayo. Chumbivilcas. Canas y Canchis del Dpto del Cusco.
- 005-94-DE 07FEB95 P 60 Dpto de Huánuco (excecto la Prov de Fuerte Inca y Dos de Mayo y Dist de Huacrathuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
- 006-95-DE 09FEB95 P 60 Prov de Oxapampa del Dpto de Pasco; Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyna, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga, Cangallo y La Mar del Dpto de Ayacucho, y el Dist de Quimbiri de la Prov de La Convención del Dpto del Cusco.
- 009-95-DE 11MAR95 P 60 Prov de Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Fuerte Inca del Dpto de Huánuco.
- 010-95-DE 12MAR95 P 60 Provs de Lima. Barranca y Huarochiri del Dpto de Lima y en la Prov Constitucional del Callao.
- 011-95-DE 14MAR95 P 60 Prov de Paruro. Acomayo. Chumbivilcas. Canas y Canchis del Dpto del Cusco.
- 017-95-DE 10ABR95 P 60 Prov de Oxapampa del Dpto de Pasco; Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín;

- 018-95-DE 10ABR95 P 60 Provs de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga, Cuzco y La Mar del Dpto de Ayacucho, y el Dist de Quimbiri de la Prov de La Convención del Dpto del Cusco.
- 019-95-DE 12ABR95 D 60 Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dos de Mayo y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
- 026-95-DE 10MAY95 P 60 Prov de Chincheros, Andahuaylas, Abancay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.
- 027-95-DE 10MAY95 P 60 Provs de Lima, Barranca y Huarochiri del Dpto de Lima y en la Prov Constitucional del Callao.
- 028-95-DE 14MAY95 P 60 Prov de Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
- 033-95-DE 10JUN95 P 60 Prov de Faruro, Acomayo, Chumbivilcas, Cañas y Canchis del Dpto del Cusco.
- 034-95-DE 11JUN95 P 60 Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dos de Mayo y Dist de Huacrachuco), San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
- 035-95-DE 10JUN95 P 60 Prov de Chincheros, Andahuaylas, Abancay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.
- 035-95-DE 10JUN95 P 60 Prov de Oxapampa del Dpto de Pasco, Prov de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga, Cuzco y La Mar del Dpto de Ayacucho, y el Dist de Quimbiri de la Prov de La Convención del Dpto del Cusco.

042-95-DE 11JUL95	P	60	Prov de Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
043-95-DE 11JUL95	P	60	Provs de Lima, Barranca y Huárochiri del Dpto de Lima y en la Prov Constitucional del Callao.
044-95-DE 13JUL95	P	60	Prov de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas y Canchis del Dpto del Cusco.
046-95-DE 09AGO95	P	60	Prov de Oxapampa del Dpto de Pasco; Prov de Huancayo, Satipo y Chanchamayo del Dpto de Junín; Prov de Castrovirreyña, Huaytara y Huancavelica del Dpto de Huancavelica y Prov de Lucanas, Huamanga, Cangallo y La Mar del Dpto de Ayacucho, y el Dist de Quimbiri de la Prov de La Convención del Dpto del Cusco.
047-95-DE 09AGO95	P	60	Dpto de Huánuco (excepto la Prov de Puerto Inca y Dos de Mayo y Dist de Huacrachuco). San Martín y el Dist de Yurimaguas de la Prov de Alto Amazonas del Dpto de Loreto.
048-95-DE 11AGO95	P	60	Prov de Chincheros, Andahuaylas, Abancay y Aymaraes del Dpto de Apurímac.
058-95-DE 08SET95	P	60	Prov de Coronel Portillo y Padre Abad del Dpto de Ucayali, la Prov de Ucayali del Dpto de Loreto y la Prov de Puerto Inca del Dpto de Huánuco.
059-95-DE 09SET95	P	60	Provs de Lima, Barranca y Huárochiri del Dpto de Lima y en la Prov Constitucional del Callao.
060-95-DE 11SET95	P	60	Prov de Chumbivilcas, Canas y Canchis del Dpto del Cusco.

[TRANSLATION]

PERMANENT MISSION OF PERU
TO THE UNITED NATIONS

New York, 8 February 1995

7-I-SG/11

Sir,

I have the honour to transmit to you, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, the attached summary of the Supreme Decrees extending the state of emergency in different departments, provinces and/or districts of my country during the period from 3 September to 11 December 1994.

Those decrees also envisage the suspension of the constitutional guarantees set forth in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru, corresponding to articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, concerning inviolability of domicile, freedom of movement within the national territory, the right of peaceful assembly and the right to liberty and security of person.

These measures, which were adopted pursuant to article 137 of the Political Constitution of Peru, were prompted by the persistence of acts of violence caused by terrorist groups and drug traffickers, who are fomenting a climate of insecurity that threatens the normal conduct of public and private activities.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

FERNANDO GUILLÉN SALAS
Ambassador

Permanent Representative of Peru
to the United Nations

His Excellency
Mr. Boutros Boutros-Ghali
Secretary-General of the United Nations
New York

[TRANSLATION]

RECORD OF LEGAL PROVISIONS ESTABLISHING THE STATES OF EMERGENCY

KEY: D = Declared
L = Lifted
E = Extended

Days = Duration of the legal provision, in days.

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
022-92-DE	23APR92	E	60	Prov. of La Convención (except the dist. of Quimbiti) and dists. of Yantilli and Lares in the prov. of Cuzco in the dept. of Cuzco
023-92-DE	23APR92	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and the dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
024-92-DE	25APR92	E	60	Provs. of Pasco and Daniel A. Carrión in the dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytará and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
025-92-DE	25APR92	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
031-92-DE	23MAY92	E	60	Dept. of Apurímac
034-92-DE	23MAY92	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
035-92-DE	23MAY92	D	30	Prov. of Oxapampa in the dept. of Pasco
036-92-DE	27MAY92	E	60	Dept. of Lima: const. prov. of Callao
043-92-DE	20JUN92	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and the dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
044-92-DE	23JUN92	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
045-92-DE	23JUN92	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytará and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
046-92-DE	16JUL92	E	60	Dept. of Apurímac
040-92-DE	24JUL92	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
050-92-DE	25JUL92	E	60	Dept. of Lima: const. prov. of Callao
058-92-DE	21AUG92	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and the dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
059-92-DE	22AUG92	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
060-92-DE	22AUG92	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
064-92-DE	22AUG92	E	60	Dept. of Apurímac
066-92-DE	22SEP92	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
067-92-DE	24SEP92	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
074-92-DE	20OCT92	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and the dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
075-92-DE	22OCT92	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
076-92-DE	22OCT92	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
080-92-DE	11NOV92	E	60	Dept. of Apurímac
084-92-DE	21NOV92	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
085-92-DE	22NOV92	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
087-92-DE	19DEC92	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and the dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
088-92-DE	19DEC92	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
089-92-DE	19DEC92	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyna, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
001-93-DE	09JAN93	E	60	Dept. of Apurímac
005-93-DE	20JAN93	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
006-93-DE	22JAN93	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
011-93-DE	17FEB93	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and the dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
012-93-DE	17FEB93	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyna, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
013-93-DE	17FEB93	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
016-93-DE	11MAR93	E	60	Dept. of Apurímac
018-93-DE	20MAR93	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
019-93-DE	23MAR93	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
025-93-DE	17APR93	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
026-93-DE	20APR93	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyna, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
027-93-DE	20APR93	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
029-93-DE	28APR93	D	30	Prov. of Huancabamba in the dept. of Piura
032-93-DE	08MAY93	E	60	Dept. of Apurímac
034-93-DE	20MAY93	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
035-93-DE	22MAY93	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
037-93-DE	27MAY93	E	30	Prov. of Huancabamba in the dept. of Piura
038-93-DE	05JUN93	D	60	Provs. of Carabaya, Sandia and San Antonio de Putina in the dept. of Puno
039-93-DE	17JUN93	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
040-93-DE	17JUN93	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
041-93-DE	17JUN93	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyna, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
045-93-DE	26JUN93	E	60	Prov. of Huancabamba in the dept. of Piura
046-93-DE	09JUL93	E	60	Dept. of Apurímac
047-93-DE	17JUL93	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
048-93-DE	17JUL93	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
052-93-DE	06AUG93	E	60	Provs. of Carabaya, Sandia and San Antonio de Putina in the dept. of Puno

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
053-93-DE	16AUG93	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
054-93-DE	18AUG93	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
055-93-DE	18AUG93	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
057-93-DE	20AUG93	D	30	Provs. of Yungay, Carhuaz, Huaraz and Recuay in the dept. of Ancash
058-93-DE	25AUG93	E	60	Prov. of Huancabamba in the dept. of Piura
060-93-DE	07SEP93	E	60	Dept. of Apurímac
062-93-DE	17SEP93	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
063-93-DE	18SEP93	E	60	Provs. of Yungay, Carhuaz, Huaraz and Recuay in the dept. of Ancash
064-93-DE	18SEP93	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
070-93-DE	05OCT93	E	60	Provs. of Carabaya, Sandia and San Antonio de Putina in the dept. of Puno
071-93-DE	15OCT93	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
072-93-DE	16OCT93	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
075-93-DE	16OCT93	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
076-93-DE	23OCT93	E	60	Prov. of Huancabamba in the dept. of Piura

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
081-93-DE	06NOV93	E	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymaraes in the dept. of Apurímac
084-93-DE	16NOV93	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
085-93-DE	18NOV93	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
086-93-DE	18NOV93	E	60	Provs. of Yungay, Carhuaz, Huaraz and Recuay in the dept. of Ancash
087-93-DE	20NOV93	D	60	Provs. of Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco
098-93-DE	05JAN94	E	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymaraes in the dept. of Apurímac
002-94-DE	15JAN94	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
003-94-DE	15JAN94	E	60	Provs. of Yungay, Carhuaz, Huaraz and Recuay in the dept. of Ancash
004-94-DE	15JAN94	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
007-94-DE	02FEB94	E	60	Provs. of Carabaya, Sandia and San Antonio de Putina in the dept. of Puno
010-94-DE	09FEB94	E	60	Provs. of Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco
011-94-DE	12FEB94	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
012-94-DE	12FEB94	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
013-94-DE	12FEB94	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
014-94-DE	19FEB94	E	60	Prov. of Huancabamba in the dept. of Piura
016-94-DE	06MAR94	E	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymaraes in the dept. of Apurímac
019-94-DE	16MAR94	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
020-94-DE	18MAR94	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
021-94-DE	18MAR94	E	60	Provs. of Yungay, Carhuaz, Huaraz and Recuay in the dept. of Ancash
022-94-DE	20MAR94	E	60	Provs. of Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco
023-94-DE	31MAR94	E	60	Provs. of Carabaya, Sandia and San Antonio de Putina in the dept. of Puno
026-94-DE	13APR94	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
027-94-DE	15APR94	D	60	Prov. of La Mar in the dept. of Ayacucho; dist. of Quimbiri in the prov. of La Convención in the dept. of Cuzco
028-94-DE	15APR94	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
029-94-DE	15APR94	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
030-94-DE	22APR94	E	60	Prov. of Huancabamba in the dept. of Piura
032-94-DE	05MAY94	E	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymaraes in the dept. of Apurímac
034-94-DE	15MAY94	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
035-94-DE	17MAY94	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
036-94-DE	19MAY94	E	60	Provs. of Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco
038-94-DE	02JUN94	E	60	Provs. of Carabaya, Sandia and San Antonio de Putina in the dept. of Puno
045-94-DE	11JUN94	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
046-94-DE	14JUN94	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho
047-94-DE	14JUN94	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
049-94-DE	21JUN94	E	60	Provs. of Huancabamba in the dept. of Piura
058-94-DE	03JUL94	E	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymaraes in the dept. of Apurímac
060-94-DE	14JUL94	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
061-94-DE	16JUL94	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
062-94-DE	18JUL94	P	60	Provs. of Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco
064-94-DE	01AUG94	E	60	Provs. of Carabaya and Sandia in the dept. of Puno
065-94-DE	11AUG94	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
068-94-DE	13AUG94	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
069-94-DE	13AUG94	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyna, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho; dist. of Quimbiri in the prov. of La Convención in the dept. of Cuzco
071-94-DE	20AUG94	E	60	Prov. of Huancabamba in the dept. of Piura
075-94-DE	03SEP94	E	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymaraes in the dept. of Apurímac
077-94-DE	10SEP94	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
078-94-DE	14SEP94	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
079-94-DE	16SEP94	E	60	Provs. of Páruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco
083-94-DE	30SEP94	E	60	Provs. of Carabaya and Sandia in the dept. of Puno
084-94-DE	10OCT94	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
085-94-DE	12OCT94	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyna, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho; dist. of Quimbiri in the prov. of La Convención in the dept. of Cuzco
086-94-DE	12OCT94	E	60	Provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno
088-94-DE	19OCT94	E	60	Prov. of Huancabamba in the dept. of Piura
089-94-DE	01NOV94	E	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymaraes in the dept. of Apurímac

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
092-94-DE	11NOV94	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
093-94-DE	13NOV94	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
094-94-DE	14NOV94	L	-	State of emergency lifted in the provs. of Carabaya and Sandia in the dept. of Puno; prov. Dos de Mayo in the dept. of Huánuco; provs. of Melgar and Azángaro in the dept. of Puno; prov. of Huancabamba in the dept. of Puno
095-94-DE	15NOV94	E	60	Provs. of Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco
100-94-DE	09DEC94	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
101-94-DE	10DEC94	E	60	Dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyrna, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga and Cangallo in the dept. of Ayacucho; dist. of Quimbiri in the prov. of La Convención in the dept. of Cuzco
104-94-DE	31DEC94	E	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymaraes in the dept. of Apurímac
001-95-DE	10JAN95	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
003-95-DE	12JAN95	E	60	Dept. of Lima; const. prov. of Callao
004-95-DE	14JAN95	E	60	Provs. of Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco
005-95-DE	07FEB95	E	60	Depts. of Huánuco (except the provs. of Puerto Inca and Dos de Mayo and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
006-95-DE	09FEB95	E	60	Prov. of Oxapampa in the dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyna, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga, Cangallo and La Mar in the dept. of Ayacucho; dist. of Quimbiri in the prov. of La Convención in the dept. of Cuzco
009-95-DE	11MAR95	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
010-95-DE	12MAR95	E	60	Provs. of Lima, Barranca and Huarochiri in the dept. of Lima; const. prov. of Callao
011-95-DE	14MAR95	E	60	Provs. of Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco
017-95-DE	10APR95	E	60	Prov. of Oxapampa in the dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyna, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga, Cangallo and La Mar in the dept. of Ayacucho; dist. of Quimbiri in the prov. of La Convención in the dept. of Cuzco
018-95-DE	10APR95	E	60	Depts. of Huánuco (except the prov. of Puerto Inca and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
019-95-DE	12APR95	D	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymataes in the dept. of Apurímac
026-95-DE	10MAY95	E	60	Provs. of Lima, Barranca and Huarochiri in the dept. of Lima; const. prov. of Callao
027-95-DE	10MAY95	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
028-95-DE	14MAY95	E	60	Provs. of Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
033-95-DE	10JUN95	E	60	Depts. of Huánuco (except the provs. of Puerto Inca and Dos de Mayo and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
034-95-DE	11JUN95	E	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymaraes in the dept. of Apurímac
035-95-DE	10JUN95	E	60	Prov. of Oxapampa in the dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga, Cangallo and La Mar in the dept. of Ayacucho; dist. of Quimbiri in the prov. of La Convención in the dept. of Cuzco
042-95-DE	11JUL95	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
043-95-DE	11JUL95	E	60	Provs. of Lima, Barranca and Huarochiri in the dept. of Lima; const. prov. of Callao
044-95-DE	13JUL95	E	60	Provs. of Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco
046-95-DE	09AUG95	E	60	Prov. of Oxapampa in the dept. of Pasco; provs. of Huancayo, Satipo and Chanchamayo in the dept. of Junín; provs. of Castrovirreyña, Huaytara and Huancavelica in the dept. of Huancavelica; provs. of Lucanas, Huamanga, Cangallo and La Mar in the dept. of Ayacucho; dist. of Quimbiri in the prov. of La Convención in the dept. of Cuzco
047-95-DE	09AUG95	E	60	Depts. of Huánuco (except the provs. of Puerto Inca and Dos de Mayo and dist. of Huacrachuco) and San Martín; dist. of Yurimaguas in the prov. of Alto Amazonas in the dept. of Loreto
048-95-DE	11AUG95	E	60	Provs. of Chincheros, Andahuaylas, Abancay and Aymaraes in the dept. of Apurímac

Supreme Decree	Date	DLE	Days	Areas covered by the states of emergency
058-95-DE	08SEP95	E	60	Provs. of Coronel Portillo and Padre Abad in the dept. of Ucayali; prov. of Ucayali in the dept. of Loreto; prov. of Puerto Inca in the dept. of Huánuco
059-95-DE	09SEP95	E	60	Provs. of Lima, Barranca and Huarochiri in the dept. of Lima; const. prov. of Callao
060-95-DE	11SEP95	E	60	Provs. of Chumbivilcas, Canas and Canchis in the dept. of Cuzco

Registered ex officio on 9 February 1995.

[TRADUCTION]

MISSION PERMANENTE DU PÉROU
AUPRÈS DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

New York, le 8 février 1995

7-1-SG/11

Monsieur le Secrétaire général,

Conformément à l'article 4, paragraphe 3, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint un dossier qui rassemble les décrets suprêmes prorogeant l'état d'urgence en vigueur dans différents départements, provinces ou districts de mon pays pour des périodes comprises entre le 3 septembre et le 11 décembre 1994.

Ces dispositions légales envisagent aussi la suspension des garanties constitutionnelles figurant aux paragraphes 9, 11 et 12 de l'article 2, ainsi qu'au paragraphe 24, alinéa f) du même article de la Constitution politique du Pérou, dispositions qui correspondent aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et portent sur l'inviolabilité du domicile, la libre circulation sur le territoire national, le droit de réunion pacifique et le droit à la liberté et à la sécurité de la personne.

Ces mesures, adoptées conformément à l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, répondent à la persistance d'actes de violence causés par des groupes terroristes et des trafiquants de drogues qui suscitent un climat d'insécurité mettant en danger le déroulement normal des activités publiques et privées.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,
Représentant permanent du Pérou
auprès de l'Organisation des Nations Unies,
FERNANDO GUILLÉN SALAS

Son Excellence
Monsieur Boutros Boutros-Ghali
Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies
New York

[TRADUCTION]

DISPOSITIONS JURIDIQUES PROCLAMANT L'ÉTAT D'URGENCE

LÉGENDE : D = DÉCLARATION

L = LEVÉE

P = PROROGATION

JOURS = NOMBRE DE JOURS PENDANT LESQUELS LA DISPOSITION JURIDIQUE A ÉTÉ APPLIQUÉE.

DICRET SUPRÊME	DATE	OPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROLONGÉ
022-92-DE	23AVR92	P	60	Provinces de La Convención (sauf le district de Quimbiri) et districts de Yantilli et Lares de la province de Calca (département de Cusco).
023-92-DE	23AVR92	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
024-92-DE	25AVR92	P	60	Provinces de Pasco et Daniel A. Carrión (département de Pasco) et provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); province de Castrovirreyna, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho).
025-92-DE	25AVR92	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
031-92-DE	23MAI92	P	60	Département d'Apurímac.
034-92-DE	23MAI92	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
035-92-DE	23MAI92	D	30	Province d'Oxapampa (département de Pasco).
036-92-DE	27MAI92	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
043-92-DE	20JUN92	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
044-92-DE	23JUN92	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
045-92-DE	23JUN92	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyna, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho).
046-92-DE	16JUIL92	P	60	Département d'Apurímac.
048-92-DE	24JUIL92	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
050-92-DE	25JUIL92	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
058-92-DE	21AOÛT92	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
059-92-DE	22AOÛT92	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
060-92-DE	22AOÛT92	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyña, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Avacucho).
064-92-DE	22AOÛT92	P	60	Département d'Apurímac.
066-92-DE	22SEPT92	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
067-92-DE	24SEPT92	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
074-92-DE	20OCT92	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
075-92-DE	22OCT92	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyña, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Avacucho).
076-92-DE	22OCT92	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
080-92-DE	11NOV92	P	60	Département d'Apurímac.
084-92-DE	21NOV92	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
085-92-DE	22NOV92	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
087-92-DE	19DÉC92	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
088-92-DE	19DÉC92	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	JPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
089-92-DE	19DEC92	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyña, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho).
001-93-DE	09JANV93	P	60	Département d'Apurímac.
005-93-DE	20JANV93	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
006-93-DE	22JANV93	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
011-93-DE	17FÉVR93	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
012-93-DE	17FÉVR93	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyña, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho).
013-93-DE	17FÉVR93	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
016-93-DE	11MARS93	P	60	Département d'Apurímac.
018-93-DE	20MARS93	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
019-93-DE	23MARS93	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
025-93-DE	17AVR93	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
026-93-DE	20AVR93	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyña, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho).
027-93-DE	20AVR93	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
029-93-DE	28AVR93	D	30	Province de Huancabamba (département de Piura).
032-93-DE	08MAI93	P	60	Département d'Apurímac.
034-93-DE	20MAI93	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
035-93-DE	22MAI93	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
037-93-DE	27MAI93	P	30	Province de Huancabamba (département de Piura).
038-93-DE	05JUN93	D	60	Provinces de Carabaya, Sandia et San Antonio de Putina (département de Puno).
039-93-DE	17JUN93	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huarachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
040-93-DE	17JUN93	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
041-93-DE	17JUN93	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyña, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho).
045-93-DE	26JUN93	P	60	Province de Huancabamba (département de Piura).
046-93-DE	09JUL93	P	60	Département d'Apurímac.
047-93-DE	17JUL93	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
048-93-DE	17JUL93	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
052-93-DE	06AOÛT93	P	60	Provinces de Carabaya, Sandia et San Antonio de Putina (département de Puno).
053-93-DE	16AOÛT93	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
054-93-DE	18AOÛT93	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
055-93-DE	18AOÛT93	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyna, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho).
057-93-DE	20AOÛT93	D	30	Provinces de Yungay, Carhuaz, Huaraz et Recuay (département d'Ancash).
058-93-DE	25AOÛT93	P	60	Province de Huancabamba (département de Piura).
060-93-DE	07SEPT93	P	60	Département d'Apurímac.
062-93-DE	17SEPT93	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
063-93-DE	18SEPT93	P	60	Provinces de: Yungay, Carhuaz, Huaraz et Recuay (département d'Ancash).
064-93-DE	18SEPT93	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
070-93-DE	05OCT93	P	60	Provinces de Carabaya, Sandia et San Antonio de Putina (département de Puno).
071-93-DE	15OCT93	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
072-93-DE	16OCT93	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
075-93-DE	16OCT93	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyna, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho).
076-93-DE	23OCT93	P	60	Province de Huancabamba (département de Piura).
081-93-DE	06NOV93	P	60	Provinces de Chincheros, Andahuaylas, Abancay et Aymaraes (département d'Apurímac).
084-93-DE	16NOV93	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
085-93-DE	18NOV93	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
086-93-DE	18NOV93	P	60	Provinces de Yungay, Carhuaz, Huaraz et Recuay (département d'Ancash).
087-93-DE	20NOV93	D	60	Provinces de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas et Canchis (département de Cusco).
098-94-DE	05JANV94	P	60	Provinces de Chincheros, Andahuaylas, Abancay et Aymaraes (département d'Apurímac).
002-94-DE	15JANV94	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
003-94-DE	15JANV94	P	60	Provinces de Yungay, Carhuaz, Huaraz et Recuay (département d'Ancash).
004-94-DE	15JANV94	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
007-94-DE	02FÉVR94	P	60	Provinces de Carabaya, Sandia et San Antonio de Putina (département de Puno).
010-94-DE	09FÉVR94	P	60	Provinces de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas et Canchis (département de Cusco).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
011-94-DE	12FÉVR94	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
012-94-DE	12FÉVR94	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
013-94-DE	12FÉVR94	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyna, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho).
014-94-DE	19FÉVR94	P	60	Province de Huancabamba (département de Piura).
016-94-DE	06MARS94	P	60	Provinces de Chancheros, Andahuaylas, Abancay et Aymaraes (département d'Apurímac).
019-94-DE	16MARS94	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
020-94-DE	18MARS94	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
021-94-DE	18MARS94	P	60	Provinces de Yungay, Carhuaz, Huaraz et Recuay (département d'Ancash).
022-94-DE	20MARS94	P	60	Provinces de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas et Canchis (département de Cusco).
023-94-DE	31MARS94	P	60	Provinces de Carabaya, Sandia et San Antonio de Putina (département de Puno).
026-94-DE	13AVR94	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
027-94-DE	15AVR94	D	60	Province de La Mar (département d'Ayacucho) et district de Quimbiri, province de La Convención (département de Cusco).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
028-94-DE	15AVR94	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyña, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho).
029-94-DE	15AVR94	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
030-94-DE	22AVR94	P	60	Province de Huancabamba (département de Piura).
032-94-DE	05MAI94	P	60	Provinces de Chincheros, Andahuaylas, Abancay et Aymaraes (département d'Apurímac).
034-94-DE	15MAI94	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
035-94-DE	17MAI94	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
036-94-DE	19MAI94	P	60	Provinces de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas et Canchis (département de Cusco).
038-94-DE	02JUIN94	P	60	Provinces de Carabaya, Sandia et San Antonio de Putina (département de Puno).
045-94-DE	11JUIN94	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
046-94-DE	14JUIN94	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyña, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho) et district de Quimbiri de la province de La Convención (département de Cusco).
047-94-DE	14JUIN94	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
049-94-DE	21JUIN94	P	60	Province de Huancabamba (département de Piura).
058-94-DE	03JUIL94	P	60	Provinces de Chincheros, Andahuaylas, Abancay et Aymaraes (département d'Apurímac).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
060-94-DE	14JUIL94	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
061-94-DE	16JUIL94	P.	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
062-94-DE	18JUIL94	P	60	Provinces de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas et Canchis (département de Cusco).
064-94-DE	01AOÛT94	P	60	Provinces de Carabaya et Sandia (département de Puno).
065-94-DE	11AOÛT94	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
068-94-DE	13AOÛT94	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
069-94-DE	13AOÛT94	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyña, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho) et district de Quimbiri de la province de La Convención (département de Cusco).
071-94-LE	20AOÛT94	P	60	Province de Huancabamba (département de Piura).
075-94-DE	03SEPT94	P	60	Provinces de Chincheros, Andahuaylas, Abancay et Aymaraes (département d'Apurímac).
077-94-DE	10SEPT94	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
078-94-DE	14SEPT94	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
079-94-DE	16SEPT94	P	60	Provinces de Paruro, Acomayo, Chumivilcas, Canas et Canchis (département de Cusco).
083-94-DE	30SEPT94	P	60	Provinces de Carabaya et Sandia (département de Puno).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
084-94-DE	10OCT94	P	60	Départements de Huánuco (sauf la province de Puerto Inca et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
085-94-DE	12OCT94	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyra, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho) et district de Quimbiri de la province de La Convención (département de Cusco).
086-94-DE	12OCT94	P	60	Provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno).
088-94-DE	19OCT94	P	60	Province de Huancabamba (département de Piura).
089-94-DE	01NOV94	P	60	Provinces de Chincheros, Andahuaylas, Abancay et Aymaraes (département d'Apurímac).
092-94-DE	11NOV94	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
093-94-DE	13NOV94	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
094-94-DE	14NOV94	L	-	L'état d'urgence est levé dans les provinces de Carabaya et Sandia (département de Puno), dans la province Dos de Mayo (département de Huánuco), dans les provinces de Melgar et Azángaro (département de Puno) et dans la province de Huancabamba (département de Puno).
095-94-DE	15NOV94	P	60	Provinces de Páruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas et Canchis (département de Cusco).
100-94-DE	09DÉC94	P	60	Départements de Huánuco (sauf les provinces de Puerto Inca et Dos de Mayo et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
101-94-DE	10DÉC94	P	60	Département de Pasco, provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyna, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga et Cangallo (département d'Ayacucho) et district de Quimbiri de la province de La Convención (département de Cusco).
104-94-DE	31DÉC94	P	60	Provinces de Chincheros, Andahuaylas, Abancay et Aymataes (département d'Apurímac).
001-95-DE	10JANV95	P	60	Provinces de Corone) Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
003-95-DE	12JANV95	P	60	Département de Lima et province constitutionnelle du Callao.
004-95-DE	14JANV95	P	60	Provinces de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas et Canchis (département de Cusco).
005-95-DE	07FÉVR95	P	60	Départements de Huánuco (sauf les provinces de Puerto Inca et Dos de Mayo et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
006-95-DE	09FÉVR95	P	60	Province d'Oxapampa (département de Pasco), provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyna, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga, Cangallo et La Mar (département d'Ayacucho) et district de Quimbiri de la province de La Convención (département de Cusco).
009-95-DE	11MARS95	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
010-95-DE	12MARS95	P	60	Provinces de Lima, Barranca et Huarochiri (département de Lima) et province constitutionnelle du Callao.
011-95-DE	14MARS95	P	60	Provinces de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas et Canchis (département de Cusco).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
017-95-DE	10AVR95	P	60	Province d'Oxapampa (département de Pasco); provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyna, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga, Cangallo et La Mar (département d'Ayacucho) et district de Quimbiri de la province de La Convención (département de Cusco).
018-95-DE	10AVR95	P	60	Départements de Huánuco (sauf les provinces de Puerto Inca et Dos de Mayo et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
019-95-DE	12AVR95	D	60	Provinces de Chincheros, Andahuaylas, Abancay et Aymaraes (département d'Apurímac).
026-95-DE	10MAI95	P	60	Provinces de Lima, Barranca et Huarochiri (département de Lima) et province constitutionnelle du Callao.
027-95-DE	10MAI95	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
028-95-DE	14MAI95	P	60	Provinces de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas et Can. his (département de Cusco).
033-95-DE	10JUN95	P	60	Départements de Huánuco (sauf les provinces de Puerto Inca et Dos de Mayo et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
034-95-DE	11JUN95	P	60	Provinces de Chincheros, Andahuaylas, Abancay et Aymaraes (département d'Apurímac).
035-95-DE	10JUN95	P	60	Province d'Oxapampa (département de Pasco); provinces de Huancayo, Concepción, Jauja, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovirreyna, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga, Cangallo et La Mar (département d'Ayacucho) et district de Quimbiri de la province de La Convención (département de Cusco).

DÉCRET SUPRÊME	DATE	DPL	JOURS	RÉGIONS OÙ L'ÉTAT D'URGENCE A ÉTÉ DÉCLARÉ, LEVÉ OU PROROGÉ
042-95-DE	11JUIL95	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
043-95-DE	11JUIL95	P	60	Provinces de Lima, Barranca et Huarochiri (département de Lima) et province constitutionnelle du Callao.
044-95-DE	13JUIL95	P	60	Provinces de Paruro, Acomayo, Chumbivilcas, Canas et Canchis (département de Cusco).
046-95-DE	09AOÛT95	P	60	Province d'Oxapampa (département de Pasco); provinces de Huancayo, Satipo et Chanchamayo (département de Junín); provinces de Castrovarreyna, Huaytará et Huancavelica (département de Huancavelica) et provinces de Lucanas, Huamanga, Cangallo et La Mar (département d'Ayacucho) et district de Quimbiri de la province de La Convención (département de Cusco).
047-95-DE	09AOÛT95	P	60	Départements de Huánuco (sauf les provinces de Puerto Inca et Dos de Mayo et le district de Huacrachuco), San Martín et district de Yurimaguas de la province d'Alto Amazonas (département de Loreto).
048-95-DE	11AOÛT95	P	60	Provinces de Chincheros, Andahuaylas, Abancay et Aymaraes (département d'Apurímac).
058-95-DE	08SEPT95	P	60	Provinces de Coronel Portillo et Padre Abad (département d'Ucayali), province d'Ucayali (département de Loreto) et province de Puerto Inca (département de Huánuco).
059-95-DE	09SEPT95	P	60	Provinces de Lima, Barranca et Huarochiri (département de Lima) et province constitutionnelle du Callao.

060-95-DE 11SEP95 P 60 (Provs De Chumbivilcas, canas et Canchis (département de Cuzo))

Enregistré d'office le 9 février 1995.

RATIFICATION of the Second Optional Protocol of 15 December 1989¹ to the International Covenant of 16 December 1966 on Civil and Political Rights

Instrument deposited on:

14 February 1995

ITALY

(With effect from 14 May 1995.)

Registered ex officio on 14 February 1995.

RATIFICATION du deuxième Protocole facultatif du 15 décembre 1989¹ se rapportant au Pacte international du 16 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques.

Instrument déposé le :

14 février 1995

ITALIE

(Avec effet au 14 mai 1995.)

Enregistré d'office le 14 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1642, No. I-14668, and annex A in volumes 1649, 1665, 1685, 1712, 1714, 1725, 1727, 1768, 1771, 1785, 1841, 1843, 1844 and 1851.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1642, n° I-14668, et annexe A des volumes 1649, 1665, 1685, 1712, 1714, 1725, 1727, 1768, 1771, 1785, 1841, 1843, 1844 et 1851.

No. 14956. CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES. CONCLUDED AT VIENNA ON 21 FEBRUARY 1971¹

Nº 14956. CONVENTION SUR LES SUBSTANCES PSYCHOTROPES. CONCLUE À VIENNE LE 21 FÉVRIER 1971¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

15 February 1995

REPUBLIC OF MOLDOVA

(With effect from 16 May 1995.)

Registered ex officio on 15 February 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

15 février 1995

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

(Avec effet au 16 mai 1995.)

Enregistré d'office le 15 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1019, p. 175; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1256, 1276, 1354, 1387, 1392, 1398, 1405, 1422, 1433, 1436, 1444, 1446, 1480, 1486, 1492, 1501, 1512, 1515, 1546, 1547, 1551, 1558, 1559, 1563, 1566, 1567, 1577, 1578, 1588, 1589, 1591, 1593, 1606, 1647, 1667, 1679, 1684, 1695, 1703, 1712, 1714, 1717, 1719, 1723, 1724, 1727, 1728, 1732, 1733, 1734, 1745, 1760, 1763, 1768, 1774, 1775, 1777, 1828 and 1846.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1019, p. 175; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1256, 1276, 1354, 1387, 1392, 1398, 1405, 1422, 1433, 1436, 1444, 1446, 1480, 1486, 1492, 1501, 1512, 1515, 1546, 1547, 1551, 1558, 1559, 1563, 1566, 1567, 1577, 1578, 1588, 1589, 1591, 1593, 1606, 1647, 1667, 1679, 1684, 1695, 1703, 1712, 1714, 1717, 1719, 1723, 1724, 1727, 1728, 1732, 1733, 1734, 1745, 1760, 1763, 1768, 1774, 1775, 1777, 1828 et 1846.

No. 22495. CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS. CONCLUDED AT GENEVA ON 10 OCTOBER 1980¹

N° 22495. CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION. CONCLUE À GENÈVE LE 10 OCTOBRE 1980¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited on:

7 February 1995

BELGIUM

(With effect from 7 August 1995. Accepting Protocols I, II and III.)

Registered ex officio on 7 February 1995.

13 February 1995

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

(With effect from 13 August 1995. Accepting Protocols I, II and III.)

With the following declarations:

“(a) *Generally*

(ii) The term “armed conflict” of itself and in its context denotes a situation of a kind which is not constituted by the commission of ordinary crimes, including acts of terrorism, whether concerted or in isolation.

(ii) The United Kingdom will not, in relation to any situation in which it is involved, consider itself bound in consequence of any declaration purporting to be made for the purposes of Article 7 (4), unless the United Kingdom shall have expressly recognised that it has been made by a body which is genuinely an authority representing a people engaged in an armed conflict of the type to which that paragraph applies.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1342, p. 137, and annex A in volumes 1350, 1393, 1457, 1463, 1464, 1495, 1520, 1527, 1543, 1663, 1679, 1695, 1696, 1702, 1712, 1723, 1732, 1745, 1751, 1760, 1787 and 1851.

RATIFICATIONS

Instruments déposés les :

7 février 1995

BELGIQUE

(Avec effet au 7 août 1995. Avec acceptation des Protocoles I, II et III.)

Enregistré d'office le 7 février 1995.

13 février 1995

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

(Avec effet au 13 août 1995. Avec acceptation des Protocoles I, II et III.)

Avec les déclarations suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

a) *En général*

i) Les mots « conflit armé » pris isolément ou dans leur contexte désignent une situation d'une nature autre que celle créée par la Commission d'infractions de droit commun, notamment d'actes de terrorisme, soit de façon concertée, soit isolément;

ii) Dans toute situation à laquelle il est partie, le Royaume-Uni ne se considérera lié par aucune déclaration qui serait faite aux fins du paragraphe 4 de l'article 7, à moins qu'il n'ait expressément reconnu qu'elle a été faite par un organe véritablement habilité à représenter un peuple engagé dans un conflit armé du type auquel s'applique ledit paragraphe;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1342, p. 137, et annexe A des volumes 1350, 1393, 1457, 1463, 1464, 1495, 1520, 1527, 1543, 1663, 1679, 1695, 1696, 1702, 1712, 1723, 1732, 1745, 1751, 1760, 1787 et 1851.

(iii) The terms “civilian” and “civilian population” have the same meaning as in Article 50 of the 1st Additional Protocol of 1977 to the 1949 Geneva Conventions.¹ Civilians shall enjoy the protection afforded by this Convention unless and for such time as they take a direct part in hostilities.

iv) Military commanders and others responsible for planning, deciding upon, or executing attacks necessarily have to reach decisions on the basis of their assessment of the information from all sources which is reasonably available to them at the relevant time.

b) *Re: Protocol II, Article 2; and Protocol III, Article 1*

A specific area of land may be a military objective if, because of its location or other reasons specified in this Article, its total or partial destruction, capture or neutralisation in the circumstances ruling at the time offers a definite military advantage.

c) *Re: Protocol II, Article 3*

In the view of the United Kingdom, the military advantage anticipated from an attack is intended to refer to the advantage anticipated from the attack considered as a whole and not only from isolated or particular parts of the attack.

d) *Re: Protocol III, Article 2*

The United Kingdom accepts the provisions of Article 2 (2) and (3) on the understanding that the terms of those paragraphs of that Article do not imply that the air-delivery of incendiary weapons, or of any other weapons, projectiles or munitions, is less accurate or less capable of being carried out discriminately than all or any other means of delivery.”

Registered ex officio on 13 February 1995.

iii) Les mots « personnes civiles » et « population civile » ont la même signification que dans l'article 50 du premier Protocole additionnel de 1977 aux Conventions de Genève de 1949¹. Les personnes civiles jouissent de la protection accordée par cette convention, sauf si elles participent directement aux hostilités et pendant la durée de cette participation;

iv) Les commandants militaires et les autres responsables chargés de prévoir, de décider ou de mener des attaques doivent nécessairement prendre leurs décisions en se fondant sur une évaluation des informations provenant de toutes sources dont ils peuvent raisonnablement disposer au moment voulu.

b) *Protocole II, article 2, et Protocole III, article premier*

Une zone déterminée peut constituer un objectif militaire si, de par son emplacement ou pour d'autres raisons précises dans cet article, sa destruction totale ou partielle, sa capture ou sa neutralisation offre en l'occurrence un avantage militaire précis.

c) *Protocole II, article 3*

Du point de vue du Royaume-Uni, l'avantage militaire attendu d'une attaque s'entend de l'avantage attendu de l'attaque dans son ensemble et non de certains de ses éléments isolés ou particuliers.

d) *Protocole III, article 2*

Le Royaume-Uni accepte les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 2, étant entendu que les mots utilisés dans ces paragraphes ne sous-entendent pas qu'une attaque menée au moyen d'armes incendiaires ou de toutes autres armes, projectiles ou munitions lancés par avion a moins de chances d'atteindre son objectif ou plus de chances de frapper sans discrimination que tout autre moyen de lancement.

Enregistré d'office le 13 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1125, p. 3.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1125, p. 3.

No. 22514. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 25 OCTOBER 1980¹

N° 22514. CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. CONCLUE À LA HAYE LE 25 OCTOBRE 1980¹

ACCEPTANCE of the accession of Chile²

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

29 December 1994

PANAMA

(The Convention will enter into force between Panama and Chile on 1 March 1995.)

ACCEPTATION de l'adhésion du Chili²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

29 décembre 1994

PANAMA

(La Convention entrera en vigueur entre le Panama et le Chili le 1^{er} mars 1995.)

ACCEPTANCE of the accession of Slovenia²

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

20 January 1995

UNITED STATES OF AMERICA

(The Convention will enter into force between the United States of America and Slovenia on 1 April 1995.)

ACCEPTATION de l'adhésion de la Slo-
vénie²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

20 janvier 1995

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

(La Convention entrera en vigueur entre les États-Unis d'Amérique et la Slovénie le 1^{er} avril 1995.)

ACCEPTANCE of the accession of Cyprus³

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

24 January 1995

LUXEMBOURG

(The Convention will enter into force between Luxembourg and Cyprus on 1 April 1995.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 15 February 1995.

ACCEPTATION de l'adhésion de Chypre³

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

24 janvier 1995

LUXEMBOURG

(La Convention entrera en vigueur entre le Luxembourg et Chypre le 1^{er} avril 1995.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 15 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1343, p. 89, and annex A in volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841 and 1850.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1775, No. 22514.

³ *Ibid.*, vol. 1841, No. 22514.

Vol. 1856, A-22514

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1343, p. 89, et annexe A des volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678, 1679, 1686, 1689, 1694, 1698, 1703, 1712, 1722, 1723, 1725, 1730, 1734, 1745, 1749, 1753, 1763, 1764, 1771, 1775, 1776, 1787, 1788, 1823, 1830, 1841 et 1850.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1775, n° 22514.

³ *Ibid.*, vol. 1841, n° 22514.

No. 23432. CONSTITUTION OF THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION. CONCLUDED AT VIENNA ON 8 APRIL 1979¹

Nº 23432. ACTE CONSTITUTIF DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL. CONCLU À VIENNE LE 8 AVRIL 1979¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

16 February 1995

TURKMENISTAN

(With effect from 16 February 1995.)

Registered ex officio on 16 February 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

16 février 1995

TURKMÉNISTAN

(Avec effet au 16 février 1995.)

Enregistré d'office le 16 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1401, p. 3, and annex A in volumes 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1410, 1411, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1426, 1427, 1428, 1434, 1436, 1437, 1439, 1441, 1458, 1478, 1484, 1488, 1491, 1501, 1504, 1563, 1564, 1647, 1653, 1660, 1674, 1676, 1677, 1691, 1694, 1697, 1703, 1704, 1719, 1723, 1724, 1748 and 1775.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1401, p. 3, et annexe A des volumes 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1410, 1411, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1426, 1427, 1428, 1434, 1436, 1437, 1439, 1441, 1458, 1478, 1484, 1488, 1491, 1501, 1504, 1563, 1564, 1647, 1653, 1660, 1674, 1676, 1677, 1691, 1694, 1697, 1703, 1704, 1719, 1723, 1724, 1748 et 1775.

No. 24591. INTERNATIONAL AGREEMENT ON OLIVE OIL AND TABLE OLIVES, 1986. CONCLUDED AT GENEVA ON 1 JULY 1986¹

N° 24591. ACCORD INTERNATIONAL DE 1986 SUR L'HUILE D'OLIVE ET LES OLIVES DE TABLE. CONCLU À GENÈVE LE 1^{er} JUILLET 1986¹

RATIFICATION of the Protocol of 1993² extending the above-mentioned Agreement

Instrument deposited on:

8 February 1995

ALGERIA

(With effect from 8 February 1995.)

Registered ex officio on 8 February 1995.

RATIFICATION du Protocole de 1993² portant reconduction de l'Accord susmentionné

Instrument déposé le :

8 février 1995

ALGÉRIE

(Avec effet au 8 février 1995.)

Enregistré d'office le 8 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1445, p. 13, and annex A in volumes 1475, 1486, 1488, 1501, 1507, 1509, 1519, 1588, 1607, 1637, 1675, 1695, 1700, 1728, 1763, 1772, 1773, 1787 and 1850.

² *Ibid.*, vol. 1763, No. I-24591, and annex A in volumes 1772, 1773 and 1787.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1445, p. 13, et annexe A des volumes 1475, 1486, 1488, 1501, 1507, 1509, 1519, 1588, 1607, 1637, 1675, 1695, 1700, 1728, 1763, 1772, 1773, 1787 et 1850.

² *Ibid.*, vol. 1763, n° I-24591, et annexe A des volumes 1772, 1773 et 1787.

No. 25567. UNITED NATIONS CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS. CONCLUDED AT VIENNA ON 11 APRIL 1980¹

N° 25567. CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LES CONTRATS DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES. CONCLUE À VIENNE LE 11 AVRIL 1980¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

16 February 1995

SINGAPORE

(With effect from 1 March 1996.)

With the following declaration:

“In accordance with Article 95 of the said Convention, the Government of the Republic of Singapore will not be bound by sub-paragraph (1) (b) of Article 1 of the Convention and will apply the Convention to Contracts of Sale of Goods only between those parties whose places of business are in different States when the States are Contracting States.”

Registered ex officio on 16 February 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

16 février 1995

SINGAPOUR

(Avec effet au 1^{er} mars 1996.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Conformément à l'article 95 de ladite Convention, le Gouvernement de la République de Singapour ne se considère pas lié par l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention et appliquera celle-ci sur les contrats de vente de marchandises seulement entre les Parties ayant leur établissement dans des Etats différents lorsque ces Etats sont des Etats contractants.

Enregistré d'office le 16 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, p. 3, and annex A in volumes 1498, 1510, 1523, 1524, 1547, 1552, 1554, 1558, 1559, 1560, 1568, 1569, 1575, 1588, 1591, 1606, 1637, 1663, 1665, 1671, 1678, 1684, 1723, 1733, 1736, 1761, 1762, 1819, 1823, 1829, 1831 and 1850.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1489, p. 3, et annexe A des volumes 1498, 1510, 1523, 1524, 1547, 1552, 1554, 1558, 1559, 1560, 1568, 1569, 1575, 1588, 1591, 1606, 1637, 1663, 1665, 1671, 1678, 1684, 1723, 1733, 1736, 1761, 1762, 1819, 1823, 1829, 1831 et 1850.

No. 27627. UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES. CONCLUDED AT VIENNA ON 20 DECEMBER 1988¹

N° 27627. CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES PSYCHOTROPES. CONCLUE À VIENNE LE 20 DÉCEMBRE 1988¹

TERRITORIAL APPLICATION

Notification received on:

8 February 1995

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

(In respect of Anguilla, Bermuda, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, Montserrat and the Turks and Caicos Islands. With effect from 8 February 1995.)

Registered ex officio on 8 February 1995.

APPLICATION TERRITORIALE

Notification reçue le :

8 février 1995

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard d'Anguilla, des Bermudes, des îles Vierges britanniques, des îles Caïmanes, de Montserrat et des îles Turques et Caïques. Avec effet au 8 février 1995.)

Enregistré d'office le 8 février 1995.

ACCESSION

Instrument deposited on:

15 February 1995

REPUBLIC OF MOLDOVA

(With effect from 16 May 1995.)

Registered ex officio on 15 February 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

15 février 1995

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

(Avec effet au 16 mai 1995.)

Enregistré d'office le 15 février 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

17 February 1995

TRINIDAD AND TOBAGO

(With effect from 18 May 1995.)

Registered ex officio on 17 February 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

17 février 1995

TRINITÉ-ET-TOBAGO

(Avec effet au 18 mai 1995.)

Enregistré d'office le 17 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1582, No. I-27627, and annex A in volumes 1587, 1588, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1606, 1639, 1641, 1642, 1649, 1653, 1654, 1655, 1656, 1658, 1660, 1662, 1663, 1665, 1671, 1672, 1676, 1677, 1679, 1690, 1691, 1694, 1695, 1696, 1697, 1703, 1712, 1715, 1717, 1719, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1732, 1733, 1734, 1748, 1749, 1751, 1760, 1762, 1764, 1768, 1776, 1777, 1785, 1828, 1829 and 1832.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1582, n° I-27627, et annexe A des volumes 1587, 1588, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1606, 1639, 1641, 1642, 1649, 1653, 1654, 1655, 1656, 1658, 1660, 1662, 1663, 1665, 1671, 1672, 1676, 1677, 1679, 1690, 1691, 1694, 1695, 1696, 1697, 1703, 1712, 1715, 1717, 1719, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1732, 1733, 1734, 1748, 1749, 1751, 1760, 1762, 1764, 1768, 1776, 1777, 1785, 1828, 1829 et 1832.

No. 28911. BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL. CONCLUDED AT BASEL ON 22 MARCH 1989¹

N° 28911. CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. CONCLUE À BÂLE LE 22 MARS 1989¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

8 February 1995

OMAN

(With effect from 9 May 1995.)

Registered ex officio on 8 February 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

8 février 1995

OMAN

(Avec effet au 9 mai 1995.)

Enregistré d'office le 8 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1673, No. I-28911, and annex A in volumes 1678, 1681, 1684, 1686, 1688, 1689, 1691, 1695, 1696, 1702, 1712, 1718, 1719, 1720, 1722, 1724, 1727, 1733, 1736, 1739, 1745, 1746, 1747, 1748, 1752, 1763, 1765, 1768, 1775, 1776, 1787, 1792, 1819, 1821, 1828, 1831, 1832, 1841, 1843, 1844 and 1855.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1673, n° I-28911, et annexe A des volumes 1678, 1681, 1684, 1686, 1688, 1689, 1691, 1695, 1696, 1702, 1712, 1718, 1719, 1720, 1722, 1724, 1727, 1733, 1736, 1739, 1745, 1746, 1747, 1748, 1752, 1763, 1765, 1768, 1775, 1776, 1787, 1792, 1819, 1821, 1828, 1831, 1832, 1841, 1843, 1844 et 1855.

No. 30619. CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. CONCLUDED AT RIO DE JANEIRO ON 5 JUNE 1992¹

N° 30619. CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. CONCLUE À RIO DE JANEIRO LE 5 JUIN 1992¹

RATIFICATIONS and ACCESSION (a)

Instruments deposited on:

7 February 1995

UKRAINE

(With effect from 8 May 1995.)

Registered ex officio on 7 February 1995.

8 February 1995

OMAN

(With effect from 9 May 1995.)

Registered ex officio on 8 February 1995.

9 February 1995 a

CAMBODIA

(With effect from 10 May 1995.)

Registered ex officio on 9 February 1995.

RATIFICATIONS et ADHÉSION (a)

Instruments déposés les :

7 février 1995

UKRAINE

(Avec effet au 8 mai 1995.)

Enregistré d'office le 7 février 1995.

8 février 1995

OMAN

(Avec effet au 9 mai 1995.)

Enregistré d'office le 8 février 1995.

9 février 1995 a

CAMBODGE

(Avec effet au 10 mai 1995.)

Enregistré d'office le 9 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. I-30619, and annex A in volumes 1760, 1761, 1763, 1764, 1765, 1768, 1771, 1772, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1824, 1828, 1829, 1830, 1832, 1836, 1840, 1841, 1842, 1843, 1849 and 1850.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1760, n° I-30619, et annexe A des volumes 1760, 1761, 1763, 1764, 1765, 1768, 1771, 1772, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1824, 1828, 1829, 1830, 1832, 1836, 1840, 1841, 1842, 1843, 1849 et 1850.

No. 30822. UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE. CONCLUDED AT NEW YORK ON 9 MAY 1992¹

N° 30822. CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES. CONCLUE À NEW YORK LE 9 MAI 1992¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited on:

7 February 1995

KIRIBATI

LESOTHO

(With effect from 8 May 1995.)

Registered ex officio on 7 February 1995.

8 February 1995

OMAN

(With effect from 9 May 1995.)

Registered ex officio on 8 February 1995.

RATIFICATIONS

Instruments déposés le :

7 février 1995

KIRIBATI

LESOTHO

(Avec effet au 8 mai 1995.)

Enregistré d'office le 7 février 1995.

8 février 1995

OMAN

(Avec effet au 9 mai 1995.)

Enregistré d'office le 8 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. I-30822, and annex A in volumes 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1828, 1829, 1831, 1836, 1840, 1841, 1843, 1844, 1846 and 1849.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1771, n° 1-30822, et annexe A des volumes 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1828, 1829, 1831, 1836, 1840, 1841, 1843, 1844, 1846 et 1849.

No. 31252. INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT 1994. ADOPTED BY THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL ON 30 MARCH 1994¹

N° 31252. ACCORD INTERNATIONAL DE 1994 SUR LE CAFÉ. ADOPTÉ PAR LE CONSEIL INTERNATIONAL DU CAFÉ LE 30 MARS 1994¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

9 February 1995

CUBA

(The Agreement came into force provisionally on 1 October 1994 for Cuba which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 40 (3).)

Registered ex officio on 9 February 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

9 février 1995

CUBA

(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 1^{er} octobre 1994 pour Cuba qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément au paragraphe 3 de l'article 40.)

Enregistré d'office le 9 février 1995.

No. 31363. UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA. CONCLUDED AT MONTEGO BAY ON 10 DECEMBER 1982²

N° 31363. CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER. CONCLUE À MONTEGO BAY LE 10 DÉCEMBRE 1982²

RATIFICATION

Instrument deposited on:

15 February 1995

COOK ISLANDS

(With effect from 17 March 1995.)

Registered ex officio on 15 February 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

15 février 1995

ILES COOK

(Avec effet au 17 mars 1995.)

Enregistré d'office le 15 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1827, No. I-31252, and annex A in volumes 1832, 1843 and 1844.

² *Ibid.*, vol. 1833, No. I-31363, and annex A in volumes 1843, 1846 and 1850.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1827, n° I-31252, et annexe A des volumes 1832, 1843 et 1844.

² *Ibid.*, vol. 1834, n° I-31363, et annexe A des volumes 1843, 1846 et 1850.

No. 31364. AGREEMENT RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF PART XI OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 28 JULY 1994¹

N° 31364. ACCORD RELATIF À L'APPLICATION DE LA PARTIE XI DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 28 JUILLET 1994¹

PROVISIONAL APPLICATION

Notification received on:

8 February 1995

SOLOMON ISLANDS

(With effect from 8 February 1995.)

Registered ex officio on 8 February 1995.

APPLICATION PROVISOIRE

Notification reçue le :

8 février 1995

ÎLES SALOMON

(Avec effet au 8 février 1995.)

Enregistré d'office le 8 février 1995.

ACCESSION

Instrument deposited on:

15 February 1995

COOK ISLANDS

(With provisional effect from 15 February 1995.)

Registered ex officio on 15 February 1995.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

15 février 1995

ÎLES COOK

(Avec effet à titre provisoire au 15 février 1995.)

Enregistré d'office le 15 février 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1836, No. I-31364, and annex A in volumes 1836, 1841, 1843, 1846, 1850 and 1855.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1836, n° I-31364, et annexe A des volumes 1836, 1841, 1843, 1846, 1850 et 1855.

*INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION*¹

No. 583. CONVENTION (No. 80) FOR THE PARTIAL REVISION OF THE CONVENTIONS ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIRST TWENTY-EIGHT SESSIONS FOR THE PURPOSE OF MAKING PROVISION FOR THE FUTURE DISCHARGE OF CERTAIN CHANCERY FUNCTIONS ENTRUSTED BY THE SAID CONVENTIONS TO THE SECRETARY-GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS AND INTRODUCING THEREIN CERTAIN FURTHER AMENDMENTS CONSEQUENTIAL UPON THE DISSOLUTION OF THE LEAGUE OF NATIONS AND THE AMENDMENT OF THE CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION (THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-NINTH SESSION, MONTREAL, 9 OCTOBER 1946²

No. 588. CONVENTION (No. 5) FIXING THE MINIMUM AGE FOR ADMISSION OF CHILDREN TO INDUSTRIAL EMPLOYMENT, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIRST SESSION, WASHINGTON, 28 NOVEMBER 1919, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946³

No. 589. CONVENTION (No. 6) CONCERNING THE NIGHT WORK OF YOUNG PERSONS EMPLOYED IN INDUSTRY, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIRST SESSION, WASHINGTON, 28 NOVEMBER 1919, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

3 October 1994

VIET NAM

(With effect from 3 October 1994.)

¹ Ratification of any Convention adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first 32 sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 423, p. 11).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 5, and 13, as well as annex A in volumes 1686, 1736, 1745, 1749 and 1842.

³ *Ibid.*, p. 81; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, 11, 15, and 17 to 20, as well as annex A in volumes 1258, 1348, 1355, 1423, 1479, 1505, 1512, 1576, 1745 and 1749.

⁴ *Ibid.*, p. 93; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 6, 9, 10, 13, 15 to 17, and 19, as well as annex A in volume 1314.

*ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL*¹

N° 583. CONVENTION (N° 80) POUR LA RÉVISION PARTIELLE DES CONVENTIONS ADOPTÉES PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL EN SES VINGT-HUIT PREMIÈRES SESSIONS, EN VUE D'ASSURER L'EXERCICE FUTUR DE CERTAINES FONCTIONS DE CHANCELLERIE CONFIÉES PAR LESDITES CONVENTIONS AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS ET D'Y APPORTER DES AMENDEMENTS COMPLÉMENTAIRES NÉCESSITÉS PAR LA DISSOLUTION DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS ET PAR L'AMENDEMENT DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-NEUVIÈME SESSION, MONTRÉAL, 9 OCTOBRE 1946²

N° 588. CONVENTION (N° 5) FIXANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION DES ENFANTS AUX TRAVAUX INDUSTRIELS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA PREMIÈRE SESSION, WASHINGTON, 28 NOVEMBRE 1919, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946³

N° 589. CONVENTION (N° 6) CONCERNANT LE TRAVAIL DE NUIT DES ENFANTS DANS L'INDUSTRIE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA PREMIÈRE SESSION, WASHINGTON, 28 NOVEMBRE 1919, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

3 octobre 1994

VIET NAM

(Avec effet au 3 octobre 1994.)

¹ La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses 32 premières sessions, soit jusqu'à la Convention n° 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention (voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 423, p. 11).

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 5, et 13, ainsi que l'annexe A des volumes 1686, 1736, 1745, 1749 et 1842.

³ *Ibid.*, p. 81; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 8, 11, 15, et 17 à 20, ainsi que l'annexe A des volumes 1258, 1348, 1355, 1423, 1479, 1505, 1512, 1576, 1745 et 1749.

⁴ *Ibid.*, p. 93; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 6, 9, 10, 13, 15 à 17, et 19, ainsi que l'annexe A du volume 1314.

No. 597. CONVENTION (No. 14) CONCERNING THE APPLICATION OF THE WEEKLY REST IN INDUSTRIAL UNDERTAKINGS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRD SESSION, GENEVA, 17 NOVEMBER 1921, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 610. CONVENTION (No. 27) CONCERNING THE MARKING OF THE WEIGHT ON HEAVY PACKAGES TRANSPORTED BY VESSELS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWELFTH SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1929, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

3 October 1994

VIET NAM

(With effect from 3 October 1994.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 9, 11 to 14, and 16 to 21, as well as annex A in volumes 1302, 1314, 1363, 1372, 1391, 1403, 1406, 1417, 1445, 1498, 1512, 1598, 1670, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1762 and 1777.

² *Ibid.*, vol. 39, p. 15; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 6, 8, 11 to 17, and 20, as well as annex A in volumes 1256, 1302, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1762 and 1777.

N° 597. CONVENTION (N° 14) CONCERNANT L'APPLICATION DU REPOS HEBDOMADAIRE DANS LES ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 17 NOVEMBRE 1921, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 610. CONVENTION (N° 27) CONCERNANT L'INDICATION DU POIDS SUR LES GROS COLIS TRANSPORTÉS PAR BATEAU, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA DOUZIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1929, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

3 octobre 1994

VIET NAM

(Avec effet au 3 octobre 1994.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 9, 11 à 14, et 16 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1302, 1314, 1363, 1372, 1391, 1403, 1406, 1417, 1445, 1498, 1512, 1598, 1670, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1762 et 1777.

² *Ibid.*, vol. 39, p. 15; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 6, 8, 11 à 17, et 20, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1302, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1762 et 1777.

No. 624. CONVENTION (No. 42) CONCERNING WORKMEN'S COMPENSATION FOR OCCUPATIONAL DISEASES (REVISED 1934), ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS EIGHTEENTH SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1934, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

14 October 1994

CHILE

(With effect from 14 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, p. 19; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, 11, 16, 17, 19, and 21, as well as annex A in volumes 1348, 1406, 1417, 1745 and 1749.

N° 624. CONVENTION (N° 42) CONCERNANT LA RÉPARATION DES MALADIES PROFESSIONNELLES (RÉVISÉE EN 1934), ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, À SA DIX-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1934, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail

le :

14 octobre 1994

CHILI

(Avec effet au 14 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, p. 19; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 8, 11, 16, 17, 19 et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1348, 1406, 1417, 1745 et 1749.

No. 627. CONVENTION (No. 45) CONCERNING THE EMPLOYMENT OF WOMEN ON UNDERGROUND WORK IN MINES OF ALL KINDS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS NINETEENTH SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1935, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 792. CONVENTION (No. 81) CONCERNING LABOUR INSPECTION IN INDUSTRY AND COMMERCE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTIETH SESSION, GENEVA, 11 JULY 1947²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

3 October 1994

VIET NAM

(With effect from 3 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, p. 63; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, and 13 to 21, as well as annex A in volumes 1406, 1417, 1474, 1505, 1509, 1512, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1762 and 1777.

² *Ibid.*, vol. 54, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 19, and 21, as well as annex A in volumes 1279, 1284, 1302, 1317, 1348, 1372, 1406, 1417, 1474, 1552, 1670, 1686, 1712, 1736, 1749, 1777, 1832 and 1842.

N° 627. CONVENTION (N° 45) CONCERNANT L'EMPLOI DES FEMMES AUX TRAVAUX SOUTERRAINS DANS LES MINES DE TOUTES CATÉGORIES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, À SA DIX-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1935, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 792. CONVENTION (N° 81) CONCERNANT L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS L'INDUSTRIE ET LE COMMERCE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTIÈME SESSION, GENÈVE, 11 JUILLET 1947²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

3 octobre 1994

VIET NAM

(Avec effet au 3 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, p. 63; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 8, et 13 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1406, 1417, 1474, 1505, 1509, 1512, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1762 et 1777.

² *Ibid.*, vol. 54, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 19, et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1279, 1284, 1302, 1317, 1348, 1372, 1406, 1417, 1474, 1552, 1670, 1686, 1712, 1736, 1749, 1777, 1832 et 1842.

No. 881. CONVENTION (No. 87) CONCERNING FREEDOM OF ASSOCIATION AND PROTECTION OF THE RIGHT TO ORGANISE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIRST SESSION, SAN FRANCISCO, 9 JULY 1948¹

No. 2181. CONVENTION (No. 100) CONCERNING EQUAL REMUNERATION FOR MEN AND WOMEN WORKERS FOR WORK OF EQUAL VALUE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 29 JUNE 1951²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

25 October 1994

GRENADA

(With effect from 25 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 68, p. 17; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 10, 13, 14, and 16 to 20, as well as annex A in volumes 1295, 1302, 1348, 1417, 1445, 1520, 1566, 1669, 1670, 1681, 1686, 1730, 1736, 1745, 1749, 1762, 1777 and 1842.

² *Ibid.*, vol. 165, p. 303; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 19, and 21, as well as annex A in volumes 1284, 1291, 1302, 1323, 1335, 1344, 1372, 1401, 1403, 1491, 1512, 1552, 1556, 1589, 1669, 1670, 1681, 1686, 1725, 1730, 1736, 1745, 1749, 1762, 1777, 1832 and 1842.

N° 881. CONVENTION (N° 87) CONCERNANT LA LIBERTÉ SYNDICALE ET LA PROTECTION DU DROIT SYNDICAL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE ET UNIÈME SESSION, SAN FRANCISCO, 9 JUILLET 1948¹

N° 2181. CONVENTION (N° 100) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE RÉMUNÉRATION ENTRE LA MAIN-D'ŒUVRE MASCULINE ET LA MAIN-D'ŒUVRE FÉMININE POUR UN TRAVAIL DE VALEUR ÉGALE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 29 JUIN 1951²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

25 octobre 1994

GRENADE

(Avec effet au 25 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 68, p. 17; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 10, 13, 14, et 16 à 20, ainsi que l'annexe A des volumes 1295, 1302, 1348, 1417, 1445, 1520, 1566, 1669, 1670, 1681, 1686, 1730, 1736, 1745, 1749, 1762, 1777 et 1842.

² *Ibid.*, vol. 165, p. 303; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 19, et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1284, 1291, 1302, 1323, 1335, 1344, 1372, 1401, 1403, 1491, 1512, 1552, 1556, 1589, 1669, 1670, 1681, 1686, 1725, 1730, 1736, 1745, 1749, 1762, 1777, 1832 et 1842.

No. 2907. CONVENTION (No. 103) CONCERNING MATERNITY PROTECTION (REVISED 1952). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1952¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

14 October 1994

CHILE

(With effect from 14 October 1995.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 7 February 1995.

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 214, p. 321; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3, 5, 7, 10 to 12, 15 to 17, and 19, as well as annex A in volumes 1252, 1291, 1302, 1401, 1403, 1410, 1428, 1541, 1681, 1686, 1725, 1736, 1762 and 1777.

N° 2907. CONVENTION (N° 103) CONCERNANT LA PROTECTION DE LA MATERNITÉ (RÉVISÉE EN 1952). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTÉ-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1952¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

14 octobre 1994

CHILI

(Avec effet au 14 octobre 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 7 février 1995.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 214, p. 321; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 3, 5, 7, 10 à 12, 15 à 17, et 19, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1291, 1302, 1401, 1403, 1410, 1428, 1541, 1681, 1686, 1725, 1736, 1762 et 1777.

No. 6083. CONVENTION (No. 116) CONCERNING THE PARTIAL REVISION OF THE CONVENTIONS ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIRST THIRTY-TWO SESSIONS FOR THE PURPOSE OF STANDARDISING THE PROVISIONS REGARDING THE PREPARATION OF REPORTS BY THE GOVERNING BODY OF THE INTERNATIONAL LABOUR OFFICE ON THE WORKING OF CONVENTIONS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 26 JUNE 1961¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

3 October 1994

VIET NAM

(With effect from 3 October 1994.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 423, p. 11; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 15, as well as annex A in volumes 1372, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1762, 1769, 1777 and 1842.

N° 6083. CONVENTION (N° 116) POUR LA RÉVISION PARTIELLE DES CONVENTIONS ADOPTÉES PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL EN SES TRENTE-DEUX PREMIÈRES SESSIONS, EN VUE D'UNIFIER LES DISPOSITIONS RELATIVES À LA PRÉPARATION DES RAPPORTS SUR L'APPLICATION DES CONVENTIONS PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 26 JUIN 1961¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

3 octobre 1994

VIET NAM

(Avec effet au 3 octobre 1994.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 423, p. 11; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 15, ainsi que l'annexe A des volumes 1372, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1762, 1769, 1777 et 1842.

No. 6208. CONVENTION (No. 115) CONCERNING THE PROTECTION OF WORKERS AGAINST IONISING RADIATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1960¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

14 October 1994

CHILE

(With effect from 14 October 1995.)

Certified statement was registered by the International Labour Organisation on 7 February 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 431, p. 41; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 19, as well as annex A in volumes 1256, 1284, 1341, 1348, 1434, 1681, 1695, 1745, 1749, 1762, 1777 and 1821.

N° 6208. CONVENTION (N° 115) CONCERNANT LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS CONTRE LES RADIATIONS IONISANTES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1960¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

14 octobre 1994

CHILI

(Avec effet au 14 octobre 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 7 février 1995.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 431, p. 41; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 19, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1284, 1341, 1348, 1434, 1681, 1695, 1745, 1749, 1762, 1777 et 1821.

No. 8175. CONVENTION (No. 120) CONCERNING HYGIENE IN COMMERCE AND OFFICES, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 8 JULY 1964¹

No. 8873. CONVENTION (No. 124) CONCERNING MEDICAL EXAMINATION OF YOUNG PERSONS FOR FITNESS FOR EMPLOYMENT UNDERGROUND IN MINES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-NINTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1965²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

3 October 1994

VIET NAM

(With effect from 3 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 560, p. 201; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 13, and 15 to 19, as well as annex A in volumes 1302, 1460, 1562, 1681, 1722, 1730, 1745, 1749, 1762 and 1777.

² *Ibid.*, vol. 614, p. 239; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 13, and 16 to 20, as well as annex A in volumes 1252, 1372, 1401, 1403, 1512, 1541, 1681, 1745, 1749, 1762 and 1777.

N° 8175. CONVENTION (N° 120) CONCERNANT L'HYGIÈNE DANS LE COMMERCE ET LES BUREAUX, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 8 JUILLET 1964¹

N° 8873. CONVENTION (N° 124) CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL D'APTITUDE DES ADOLESCENTS À L'EMPLOI AUX TRAVAUX SOUTERRAINS DANS LES MINES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1965²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

3 octobre 1994

VIET NAM

(Avec effet au 3 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 560, p. 201; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 8 à 13, et 15 à 19, ainsi que l'annexe A des volumes 1302, 1460, 1562, 1681, 1722, 1730, 1745, 1749, 1762 et 1777.

² *Ibid.*, vol. 614, p. 239; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 9 à 13, et 16 à 20, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1372, 1401, 1403, 1512, 1541, 1681, 1745, 1749, 1762 et 1777.

No. 12677. CONVENTION (No. 136) CONCERNING PROTECTION AGAINST HAZARDS OF POISONING ARISING FROM BENZENE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-SIXTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1971¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

14 October 1994

CHILE

(With effect from 14 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 885, p. 45; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14 to 17, and 19 to 21, as well as annex A in volumes 1256, 1301, 1567, 1644, 1686, 1722, 1736, 1745 and 1749.

N° 12677. CONVENTION (N° 136) CONCERNANT LA PROTECTION CONTRE LES RISQUES D'INTOXICATION DUS AU BENZÈNE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-SIXIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1971¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

14 octobre 1994

CHILI

(Avec effet au 14 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 885, p. 45; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 14 à 17, et 19 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1301, 1567, 1644, 1686, 1722, 1736, 1745 et 1749.

No. 16705. CONVENTION (No. 144) CONCERNING TRIPARTITE CONSULTATIONS TO PROMOTE THE IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL LABOUR STANDARDS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-FIRST SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1976¹

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

25 October 1994

GRENADA

PAKISTAN

(With effect from 25 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1089, p. 354; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 18 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1256, 1275, 1284, 1295, 1301, 1314, 1317, 1323, 1344, 1351, 1390, 1391, 1401, 1428, 1436, 1441, 1464, 1474, 1512, 1522, 1527, 1541, 1556, 1573, 1584, 1589, 1644, 1686, 1690, 1695, 1712, 1722, 1736, 1749, 1777, 1821, 1832 and 1842.

N° 16705. CONVENTION (N° 144) CONCERNANT LES CONSULTATIONS TRIPARTITES DESTINÉES À PROMOUVOIR LA MISE EN ŒUVRE DES NORMES INTERNATIONALES DU TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1976¹

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

25 octobre 1994

GRENADE

PAKISTAN

(Avec effet au 25 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1089, p. 355; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 18 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1256, 1275, 1284, 1295, 1301, 1314, 1317, 1323, 1344, 1351, 1390, 1391, 1401, 1428, 1436, 1441, 1464, 1474, 1512, 1522, 1527, 1541, 1556, 1573, 1584, 1589, 1644, 1686, 1690, 1695, 1712, 1722, 1736, 1749, 1777, 1821, 1832 et 1842.

No. 22345. CONVENTION (No. 155) CONCERNING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH AND THE WORKING ENVIRONMENT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1981¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

3 October 1994

VIET NAM

(With effect from 3 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1331, p. 279, and annex A in volumes 1351, 1363, 1397, 1401, 1409, 1492, 1516, 1522, 1526, 1598, 1644, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1777, 1821 and 1832.

N° 22345. CONVENTION (N° 155) CONCERNANT LA SÉCURITÉ, LA SANTÉ DES TRAVAILLEURS ET LE MILIEU DE TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1981¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

3 octobre 1994

VIET NAM

(Avec effet au 3 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1331, p. 279, et annexe A des volumes 1351, 1363, 1397, 1401, 1409, 1492, 1516, 1522, 1526, 1598, 1644, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1777, 1821 et 1832.

No. 22346. CONVENTION (No. 156) CONCERNING EQUAL OPPORTUNITIES AND EQUAL TREATMENT FOR MEN AND WOMEN WORKERS: WORKERS WITH FAMILY RESPONSIBILITIES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1981¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

14 October 1994

CHILE

(With effect from 14 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1331, p. 295, and annex A in volumes 1386, 1401, 1403, 1409, 1434, 1492, 1501, 1505, 1512, 1530, 1552, 1566, 1598, 1670, 1686, 1736 and 1777.

N° 22346. CONVENTION (N° 156) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE CHANCES ET DE TRAITEMENT POUR LES TRAVAILLEURS DES DEUX SEXES : TRAVAILLEURS AYANT DES RESPONSABILITÉS FAMILIALES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1981¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

14 octobre 1994

CHILI

(Avec effet au 14 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1331, p. 295, et annexe A des volumes 1386, 1401, 1403, 1409, 1434, 1492, 1501, 1505, 1512, 1530, 1552, 1566, 1598, 1670, 1686, 1736 et 1777.

No. 23439. CONVENTION (No. 159) CONCERNING VOCATIONAL REHABILITATION AND EMPLOYMENT (DISABLED PERSONS). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-NINTH SESSION, GENEVA, 20 JUNE 1983¹

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

14 October 1994

CHILE

(With effect from 14 October 1995.)

25 October 1994

PAKISTAN

(With effect from 25 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1401, p. 235, and annex A in volumes 1405, 1434, 1441, 1445, 1464, 1492, 1498, 1509, 1512, 1514, 1526, 1530, 1539, 1547, 1552, 1556, 1566, 1567, 1573, 1579, 1598, 1644, 1650, 1653, 1663, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1762, 1777, 1821 and 1842.

N° 23439. CONVENTION (N° 159) CONCERNANT LA RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE ET L'EMPLOI DES PERSONNES HANDICAPÉES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 20 JUIN 1983¹

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

14 octobre 1994

CHILI

(Avec effet au 14 octobre 1995.)

25 octobre 1994

PAKISTAN

(Avec effet au 25 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1401, p. 235, et annexe A des volumes 1405, 1434, 1441, 1445, 1464, 1492, 1498, 1509, 1512, 1514, 1526, 1530, 1539, 1547, 1552, 1556, 1566, 1567, 1573, 1579, 1598, 1644, 1650, 1653, 1663, 1681, 1686, 1736, 1745, 1749, 1762, 1777, 1821 et 1842.

No. 25799. CONVENTION (No. 161) CONCERNING OCCUPATIONAL HEALTH SERVICES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTY-FIRST SESSION, GENEVA, 26 JUNE 1985¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

17 October 1994

GERMANY

(With effect from 17 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1498, p. 19, and annex A in volumes 1505, 1516, 1539, 1552, 1567, 1686, 1736, 1745 and 1749.

N° 25799. CONVENTION (N° 161) CONCERNANT LES SERVICES DE SANTÉ AU TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE ET ONZIÈME SESSION, GENÈVE, 26 JUIN 1985¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

17 octobre 1994

ALLEMAGNE

(Avec effet au 17 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1498, p. 19, et annexe A des volumes 1505, 1516, 1539, 1552, 1567, 1686, 1736, 1745 et 1749.

No. 26705. CONVENTION (No. 162) CONCERNING SAFETY IN THE USE OF ASBESTOS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTY-SECOND SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1986¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

14 October 1994

CHILE

(With effect from 14 October 1995.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1539, No. I-26705, and annex A in volumes 1566, 1567, 1573, 1579, 1673, 1686, 1695, 1736, 1749 and 1769.

N° 26705. CONVENTION (N° 162) CONCERNANT LA SÉCURITÉ DANS L'UTILISATION DE L'AMIANTE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-DOUZIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1986¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

14 octobre 1994

CHILI

(Avec effet au 14 octobre 1995.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1539, n° I-26705, et annexe A des volumes 1566, 1567, 1573, 1579, 1673, 1686, 1695, 1736, 1749 et 1769.

No. 27864. CONVENTION (No. 164) CONCERNING HEALTH PROTECTION AND MEDICAL CARE FOR SEAFARERS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 8 OCTOBER 1987¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

17 October 1994

GERMANY

(With effect from 17 October 1995.)

Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 7 February 1995.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1592, No. I-27864, and annex A in volumes 1745 and 1749.

N° 27864. CONVENTION (N° 164) CONCERNANT LA PROTECTION DE LA SANTÉ ET LES SOINS MÉDICAUX DES GENS DE MER. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-QUATORZIÈME SESSION, GENÈVE, 8 OCTOBRE 1987¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

17 octobre 1994

ALLEMAGNE

(Avec effet au 17 octobre 1995.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 7 février 1995.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1592, n° I-27864, et annexe A des volumes 1745 et 1749.